





IMAGEN DE SOBRECUBIERTA

Familia guaraní en la selva, 2009/10

Leo Chiachio & Daniel Giannone

Bordado a mano con hilos de algodón,
hilos efectos joya s/ tela. 117 x 120 m

Dicen de su obra:

"El bordado es la técnica que utilizamos para el desarrollo de nuestra obra. Ambos decidimos trasladar nuestro oficio pictórico al terreno más seco del bordado y expandir los propios límites de sus configuraciones. También nos interesa trabajar con materiales sencillos, comunes, de uso escolar (brillantina con cola, lápices de colores, etc.) o de uso doméstico (hilos de coser, de bordar, botones, mostacillas, etc.) que se transforman y se embellecen en cada obra."

AGRADECEMOS A LA GALERÍA RUTH BENZACAR



IMAGEN DE CUBIERTA

Serie sin título 1, 2009

José Joaquín Figueroa

josejoaquinfigueroa.blogspot.com

GAZPACHO

ACÁ HAY TOMATE



NÚMERO 3
AGOSTO 2010
**RESPECTO A LA
DIVERSIDAD CULTURAL**

LA REVISTA DEL CENTRO CULTURAL
DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES

CCEBA



4 Polirrubro: Obras de Julián D'Anquirollo, Fernando Llanos y Francesc Ruiz

Laura Spivak

6 Metro Barcelona

Francesc Ruiz

8 Informe sobre espeleología, estética y autosocorro

Julián D'Anquirollo

10 Videoman en tres tiempos

Fernando Llanos

12 De qué hablamos cuando hablamos de diversidad cultural

Daniel Molina

14 Preguntamos para desasnarnos: Entrevistas a Claudio Morgado y Elvira Siurana

por Daniel Molina

17 Películas de la cabeza

18 La Torre de Babel en una calle de barrio

José M. Esses

20 Desde el Centro

Parque España de Rosario:

Dime qué comes y te diré quién eres

Martín Prieto

22 Barcelona, la revista

24 Las cosas por su nombre

Daniel Molina

26 Inmigración: una mirada desde la antropología y la historia

Alejandro Goldberg, Selva Ciotti, Carolina Domínguez, Martín Kraft y Paula Reiter

29 Mediateca

30 Medialab CCEBA presenta:

Arriba los corazones!!!

Una instalación de Natalia Rizzo

Emiliano Causa

31 Lateral

Fotografías de Txema Salvans y Alejandro Chaskielberg. Curador: Claudi Carreras.

51 Desde España:

Modelos para armar

54 El fashion de las distopías: en Internet nadie sabe

que sos un perro

Rafael Cippolini

56 Habla Marlene Wayar:

la voz travesti

Testimonio recogido por Matías Puzio

58 Breves

60 Sobre el peso de la memoria

Graciela Taquini

62 Una amistad

Un relato de Oliverio Coelho

64 Desde el Centro

Cultural España en Córdoba

Manual de usos de la isla sin puerto

Lic. Franco Rizzi

65 Banda sonora: Del tango

a la chacarera electrónica

Gustavo Mozzi

66 Dios ha muerto:

vivan los dioses!

Dario Sztajnszrajber

68 Danzar en los márgenes de la ciudad

María Soledad Giannetti

70 Preciosas palabras

José Luis Estévez

71 La lengua del hombre es su orquillo

El Hunumi

72 El peso de la ley

José Miguel Onaindia

74 Los otros rumbos de la edición

Gustavo López

75 Diversidad = diversión

Acampante/Pacheco TMDG

76 La red es el mensaje

Pablo Mancini

78 Estaciones: Diseño, Fotografía, Literatura, Artes Visuales, Proyectos

Patricia Pedraza

87 Afiches que unen culturas

88 Cine: Para recibir el canto de los pájaros

90 La revolución

de los "cualquiera"

Santiago Rial Ungaro

92 Efemérides

94 Negros

Luciana Contarino Sparta

96 Glosario



EDITORIAL

¿Acaso vos, que lees esto y yo, que lo escribo, somos iguales?

No creo tener tus rasgos, ni tu ropa, ni tu altura exacta; seguramente tenga otro corte de pelo, me guste comer otra comida; hasta probablemente nuestras pieles tengan otros matices; quizá no coincidamos a la hora de elegir con quién nos vamos a dormir, quizá nos guste compartir una noche entera o sólo siestas, quizá te gusten los disfraces, quizá a mí también; pero serán otros: los míos no son los tuyos. Aunque hayamos ido a la misma escuela, te sentaste en otro banco y si rezás, el tono de tu oración tendrá otra cadencia y si no rezás tu silencio será diferente a algún otro silencio mío. Tu autor favorito puede ser mi autor detestado. Tu película de culto, mi peor pesadilla. Quizá naciste en la misma ciudad que yo, pero en otra casa; o quizá viniste de otro lado.

Vos y yo somos naturalmente diversos. Y en esta diversidad me puedo enamorar de vos, puedo pelearme, disenter, coincidir, negociar y siempre quiero respetarte y que me respetes; quiero compartir con vos mi derecho a ser quien elijo ser. La diversidad se encuentra en nuestra esencia porque la diversidad es un humanismo.

Tu diferencia me nutre y me enseña, me enriquece, me despabila así como la mía te da otra perspectiva que te hace ser mejor: sólo por comprenderme y aceptarme. Qué sopor ser iguales...

La diversidad divierte y no es una banalidad porque en nombre de homologar y pretender que vos seas como yo –esta imposición racional y demente–, en mi nombre y en el tuyo, convocan guerras que no deseamos: guerras con bombas y guerras sutiles. Nos enfrentan o pretenden.

La diversidad no es sólo un humanismo, es la base de la paz.

En *Gazpacho* somos todos diversos pero queremos lo mismo: respetar nuestras alteridades y convivir con ellas. Sin juicios ni prejuicios.

Por eso, en este número, te contamos cómo defendemos la diversidad cultural: desde el género hasta el modo de hacer un libro; desde los dioses que elegimos para alabar hasta los espacios que encontramos para vivir; desde las imágenes y las palabras armamos un mantra por el que nos repetimos, como nuestro único rezo de estos tiempos, que viva la diversidad, porque gracias a ella somos y estamos vivos.

POLIRRUBRO

Obras de Julián D'Angiolillo, Fernando Llanos y Francesc Ruiz

LAURA SPIVAK

Un superhéroe que proyecta videos por las calles de Buenos Aires, el metro de Barcelona que circula por el CCEBA rememorando la imagen de una ciudad futurista, una caverna artificial empotrada en la sala de exposiciones que revela la historia de las cuevas como guaridas naturales. Fernando Llanos, Francesc Ruiz y Julián D'Angiolillo son artistas viajeros. De México DF a Barcelona, de Barcelona a Buenos Aires y más allá. Sus obras transitan por ciudades del mundo explorando el espacio público en su condición primaria de conformarse como sitios de convergencia de culturas coexistentes.

Julián investiga el uso de las cavernas y encuentra su correlato en la ciudad contemporánea. Y agrega un dato curioso: "...si bien las tecnologías parecen transparentar toda la experiencia urbana, las profundidades no alcanzan a verse desde el *Google Earth*".

De esta forma pone en tensión conceptos como visible/invisible, refugio/abandono y potencia el carácter subterráneo del CCEBA.

Una cueva artificial se adhiere a las paredes de la sala proponiendo un recorrido por la historia de las cavernas como espacios habitables. Conformadas como albergues para las sociedades antiguas, como paseos artificiales en jardines de Europa y Latinoamérica, como refugio para criminales, actualmente las cuevas son espacios donde se acomodan grupos minoritarios. De esta forma son testigos y protagonistas del devenir de una historia de conquistas, desplazamientos y marginaciones.

Videoman es un superhéroe que no salva vidas, salvo que se entienda por esto la intención de hacerla más entretenida. Por lo menos así lo experimenta Fernando en sus intempestivas apariciones como



-
- 1 Julián D'Angiolillo, *Informe sobre espeleología estética y autosocorro*
 - 2 Francesc Ruiz, *BCN Metro*, 2010
 - 3 Fernando Llanos, *Videoman versión 7.0*.

Videoman. Con el propósito de repensar el espacio público como un lugar favorable para el diálogo, se presenta como un guerrillero del video-graffiti. Aprovecha el carácter móvil e intangible de sus imágenes proyectadas para cuestionar valores históricos, morales y sociales de la sociedad de turno.

Utilizando proyectores y cámaras de video, rivaliza con los carteles publicitarios que invaden la escena pública fomentando la cultura de consumo y proyecta imágenes que emiten opinión. Porque entiende el discernimiento como un disparador para pensar y entender el espacio y su historia. Asumiendo el riesgo de incomodar, promueve la libertad de expresar ideas y propone nuevas formas de convivencia.

Cualquier espacio propicio para albergar multitudes es un sitio de interés para Francesc. Porque una muchedumbre aparentemente homogénea es capaz

de contener las más diversas e infinitas historias. El Corte Inglés, una fiesta rave en Costa Verde, la montaña Montjuïc, la noche de San Juan en Madrid, el metro de Barcelona.

Cinco líneas de subte con cómics que simulan vagones en sus portadas recorren suspendidas el pasillo y la sala de exposiciones. En su interior los pasajeros ponen en escena historias breves y cotidianas de la vida en las ciudades, dejando de manifiesto una trama de sucesos casuales y anecdóticos en los cuales todos podemos vernos reflejados.

Polirrubro es la construcción de un nuevo escenario urbano, peculiar y diverso, cuya pluralidad da por resultado un paisaje heterogéneo donde la interacción va más allá del mero hecho de compartir un espacio.

Laura Spivak es artista visual, curadora de esta muestra.



METRO BARCELONA FRANCESC RUIZ



La compañía de transporte metropolitano de Berlín dispone, en su página web, de una sección de contactos en la que la gente que ha podido establecer algún tipo de flirteo visual en el metro, pueda dejar un mensaje, con la esperanza de iniciar así un romance o una relación que, de otro modo, se hubiera perdido en la inmensidad que supone la red de microrrelatos y situaciones que se dan, a diario, en una gran ciudad.

En El Cairo, el metro pertenece a la clase media. La libra que cuesta cada trayecto es un precio demasiado elevado para la mayoría de la población de esta megalópolis. Choca encontrarse, entonces, con una ciudad totalmente diferente en su interior, de una homogeneidad tal que difícilmente refleje la riqueza que encontramos en las calles.

El metro de Barcelona transparenta los cambios que recientemente se han producido; los nuevos ciudadanos han convertido a este transporte público en el lugar donde se visualiza el futuro de la ciudad, y es uno de los pocos es-

pacios en los que encontramos las diferentes comunidades juntas y en proporciones que nos pueden llevar a pensar en una sociedad armónica. A pesar de eso, la comunicación no existe; cierta asepsia provocada por la corrección política, asociada a la marca de la ciudad, parece incapacitar el contacto entre sus usuarios. A veces, durante la madrugada del fin de semana, se producen enfrentamientos entre jóvenes de diferentes grupos, pero no se habla mucho de esto.

Metro también es el nombre de la discoteca gay más popular de la ciudad, su slogan es "*Bajo la tierra está la gloria*". Desde la irrupción del euro, el precio de admisión ha subido año tras año, hasta situarse en dieciséis euros, algo totalmente exagerado si no estuviera acompañado por una política de distribu-

ción de entradas gratis entre los bares del Gayxample, destinada al cliente local y que, con la presente crisis se ha hecho mucho más necesaria. Su público es bastante homogéneo y está básicamente formado por locales de clase media y turistas que pagan religiosamente la entrada.

Hace no mucho, el ayuntamiento decidió ampliar el horario de apertura de las discotecas para hacerlo coincidir con el del metro y evitar embotellamientos improvisados en la vía pública.

También decidieron cambiar todos los sistemas de acceso al metro para evitar que la gente se colara sin comprar su billete.

Obras de **Francesc Ruiz** ilustran las secciones Notas Breves y Efemérides de este número de *Gazpacho*.





INFORME SOBRE ESPELEOLOGÍA, ESTÉTICA Y AUTOSOCORRO

JULIÁN D'ANGIOLILLO

1 La tormenta abrió cuevas en la Montaña.

“Las grietas siempre estuvieron ahí y aprendimos a vivir con ellas” – dice un vecino del perfecto gran hoyo que se abrió en una calle de su ciudad en Guatemala y se llevó su comedor y la mesa recién servida hacia el centro de la Tierra.

2 Tal vez por bajo perfil, la Espeleología, disciplina encargada de estudiar las cavidades naturales, apareció escurrida entre los huecos de la arqueología, la geología, la biología o la minería, asemejándose a un deporte extremo por necesidad. Una técnica *polirrubro*, que continúa descubriendo profundidades insospechadas por el *Google Earth*. Paracaidismo subterráneo. La sensación de estar ahí primero que nadie.

3 Los primeros que picaron el Sacromonte fueron los nobles árabes que buscaban esconder su fortuna cuando fueron expulsados de La Alhambra. Luego los esclavos que fueron liberados y excavaron tanto que encontraron donde dormir. Actualmente conviven las cuevas ocupadas por la comunidad gitana con las ambientadas para el turismo y los shows de flamenco.

4 Para picar una cueva se realiza un desmonte de la cara del cerro que servirá de fachada. A continuación se abre un arco de medio punto que servirá de portal y posteriormente se excavarán las



habitaciones que se necesiten y el terreno permita.

5 La técnica de las rocallas consiguió trasladar las cuevas lejos de la Montaña. Las ciudades europeas alojaron con ruinas ar-

tificiales de cemento sus parques y jardines fundando una estética cavernaria. Si bien algunos de estos experimentos resistieron el gusto mutante del municipio de turno, ejemplos de influencia locales como la gruta de La Recoleta o

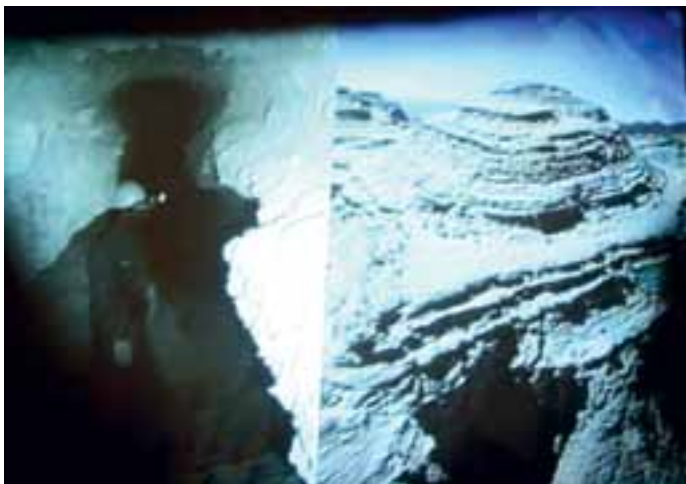
Plaza Constitución fueron muy tempranamente demolidos por dar cobijo a “sujetos de criminalidad”.

6 Si el género *rocallesco* fue de invención, la Neocueva de Altamira es un suceso de destreza técnica. Una réplica estricta fue construida para ser visitada al costado de la original, mientras transcurre un vehemente debate sobre patrimonialización y conservación de la cueva.

7 Este informe celebra los 30 años de existencia del Grupo Espeleológico Argentino, creador del Catastro Nacional de Cavidades, registro que continúa incrementando descubrimientos recientes como el sistema cavernario Cuchillo Porá en Neuquén, donde se detectó fauna cavernícola que constituyó una novedad para la ciencia.

8 Imaginar el escenario de “la alegoría de la caverna” con el objetivo de hacer un dibujo realista. Representar la posible disposición de personajes y elementos en la caverna para que la fábula funcione es un ejercicio riesgoso que puede dejar ciega una persona.

9 Diversos aspectos de la disciplina continúan expandiéndose: Técnicas de exploración. Topografía. Detección y creación de refugios anti-sísmicos. Itinerario y método. Procesos de Karstificación. Libreta de campo. Orientación. Rescate y Autosocorro.



VIDEOMAN EN TRES TIEMPOS FERNANDO LLANOS

Pasado

Hace una década, estaba fascinado trabajando con video en Internet. Cinco años antes de que existiera *You Tube* había un mexicano tratando de generar una comunidad en línea para el intercambio de videos. El proyecto de los *Videomails* consistía en hacer un video semanal y mandarlo por correo electrónico a listas de cien personas que se suscribían. Dejaba las direcciones a la vista y así, con un sencillo "contestar a todos (*reply all*)" todos podían compartir su trabajo. El primer año, en la primera lista, logramos intercambiar más de setenta videos, veinte mp3's y varias fotografías y poesías. También opiniones de los videos e información de eventos por venir. Esta sencilla idea de foro me ayudó, durante seis años, a lidiar con



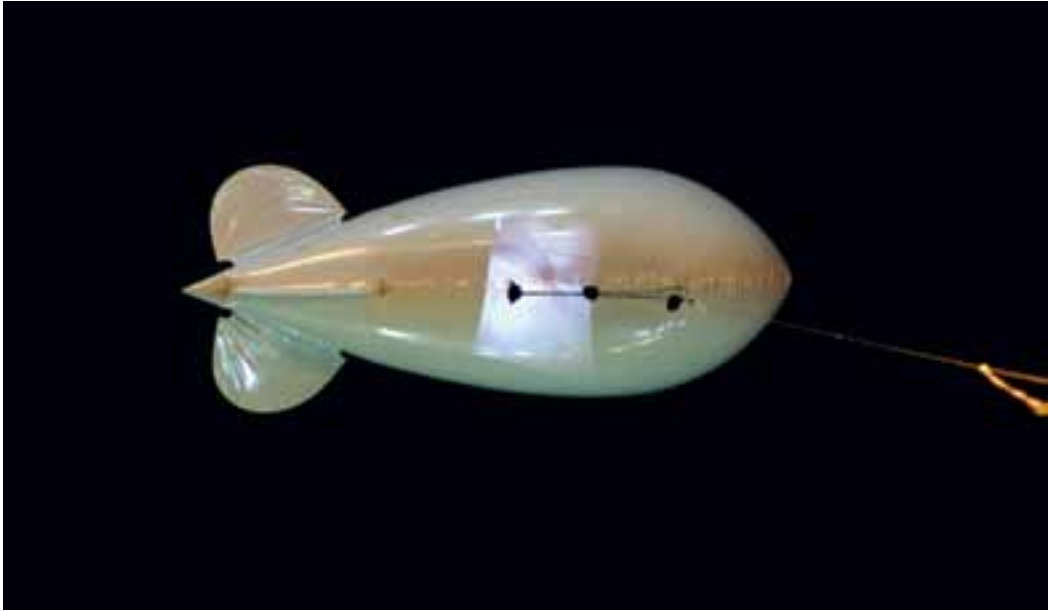
mis ansias de generar una comunidad que se dedicara al trueque de video por Internet.

Presenté el proyecto en algunos países del llamado Primer Mundo; ahí se me cuestionaba trabajar con este tipo de plataformas, porque sólo el cinco por ciento de la población de mi país tenía acceso a las computadoras. Pensé que había algo de razón en dicho reclamo y comencé, en el 2001, a pensar en una forma de proyectar video por las calles, de manera móvil y personal. Así nació *Videoman*, con trazos sobre papel y con un apellido más complejo: "videointervenciones móviles en contextos urbanos específicos". Algo así como una guerrilla con video-graffiti, para ser más explícitos.

Presente

Videoman impone su opinión, actúa. No pregunta: responde. Es un superhéroe que cree en la acción, prefiere incomodar antes que sólo halagar. Él cree que ayuda con su "acupuntura urbana" generando, sorprendentemente, algunas catarsis colectivas que sanan a la gente y ayudan a entender el espacio o su historia. Cree, con fervor, que la mejor manera de comenzar un diálogo es empezando a escuchar lo que se ha omitido del otro. Este es el tono que cree necesario en un mundo que, enajenado, se desmorona.

Ha atacado varias ciudades: Porto Alegre y Belo Horizonte en Brasil, Distrito Federal y Guanajuato en México, Madrid en España y Ginebra en Suiza. Bogotá en Co-



lombia y El Paso en Estados Unidos están en la mira también. Ha luchado en el espacio público a pie, sobre patines, patineta, bicicleta, motocicleta y hasta con su chihuahuero "Chamaco". En esta ocasión, para la Ciudad de Buenos Aires, escogió las altitudes para esparcir sus ideas, es la primera vez que proyecta en los aires con los pies en la tierra.

Futuro

"La mejor manera de predecir el futuro es inventándolo" decía Alan Key. Fernando Llanos, alias Videoman, así lo cree y seguirá buscando la manera de promover la libertad para diferir y a repensar el uso del espacio público, porque, citando y modificando a Emiliano Zapata: "La ciudad es de quien la trabaja".





DE QUÉ HABLAMOS CUANDO HABLAMOS DE DIVERSIDAD CULTURAL

Hasta hace un par de décadas, los estados promovían la uniformidad cultural: una lengua, una religión, una forma familiar. Perseguían, incluso violentamente, a los que diferían de la norma aceptada. En la actualidad, ese paradigma ha caído en el desprestigio. La diversidad cultural está creando un ambiente de civilizada convivencia e interacción entre los diversos.

DANIEL MOLINA

Imagen: *Cuo Vadis*. Gentileza Galeria MASOTTATORRES Arte Contemporáneo



Daniel Molina. (Buenos Aires, 1953). Escritor y crítico cultural. Especializado en nuevas tendencias, artes visuales, literatura y cultura web. Dirige desde 1986 el área Letras, Teoría y Cultura Web del Centro Cultural Ricardo Rojas (UBA). Editor de varias revistas y diarios. Actualmente publica sus críticas en los diarios *La Nación*, *Clarín* y *Perfil*. En 2007 obtuvo el Premio Konex por su labor cultural.

La diversidad cultural se refiere a la convivencia e interacción de distintas culturas en un mismo espacio social. En este contexto, la idea de cultura se toma en sentido amplio: incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad.

Hasta hace no demasiado tiempo, las sociedades no privilegiaban la diversidad cultural sino que promovían la uniformidad. Es más: hasta las últimas décadas del siglo XX, la diversidad cultural era vista como un defecto a superar por la mayoría de los países de América y de Europa. Desde la conformación de los estados actuales (proceso que comenzó en el siglo XV), en todo el mundo occidental se llevaron adelante políticas que tendieron a privilegiar, exclusivamente, alguna de las culturas que los integraban como la cultura dominante. El ideal estatal promovía la identidad nacional a partir de un componente único: una lengua, una religión, una forma familiar, una etnia, una forma cultural “correcta”, un ideario social y hasta parámetros de conducta (que el Estado promovía).

Esa tendencia hacia la uniformidad fue impuesta, por lo general, mediante la violencia. Se reprimían las culturas (religiones, lenguas, tradiciones, hábitos y prácticas) que no se adecuaban al ideal nacional. Los movimientos totalitarios que surgieron en la primera mitad del siglo XX y que participaron de la Segunda Guerra Mundial, fueron el punto culminante de esta tendencia política hacia la normalización, la estandarización y la uniformidad cultural: sus políticas eran extremadamente nacionalistas, xenófobas, homofóbicas, misóginas y represivas (todo a la vez). Desde la posguerra –y cada vez de manera más acelerada y amplia– se ha venido tratando de cambiar ese paradigma por el de diversidad cultural, que promueve el respeto, la convivencia y la interacción de los diferentes. Esta lucha por la aceptación y celebración de la diversidad ha sido llevada adelante por todos los grupos oprimidos, que eran vistos por el Estado como disidentes nacionales, lingüísticos, sexuales, artísticos, religiosos.

Como organismo supranacional, la UNESCO ha sido quien más ha aportado a la creación de un ámbito de debate y esclarecimiento. En fecha tan reciente como el 2 de noviembre de 2001, emitió la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural en la que reconoce a la diversidad como Patrimonio Cultural Común de la Humanidad. Con este fin, el organismo internacional promueve la Convención Internacional sobre Diversidad, que obliga a los estados a realizar acciones positivas en este sentido.

No hace falta más que mirar películas de los sesenta (e incluso, de los setenta y ochenta) para comprobar que los estilos de vida, la tolerancia con los distintos y la amplitud de la mirada social, son de adquisición reciente. Si bien se está lejos del ideal de respeto de los diversos grupos culturales, étnicos, lingüísticos, religiosos y sexuales, en tan sólo estas últimas dos décadas, los avances realizados en la promoción de la diversidad han sido muy positivos en la mayoría de los países democráticos.

PREGUNTAMOS PARA DESASARNOS

CONTRA LA ESTANDARIZACIÓN

Entrevista a Claudio Morgado

La lucha contra la discriminación es una batalla cotidiana. Los prejuicios, los estereotipos y las imágenes negativas de “lo otro” tienen una larga historia. Construir un mapa plural tiene al Estado como actor principal.

A pesar del consenso que tiene hoy la diversidad cultural, cuando se discute la discriminación contra un grupo suele haber reacciones negativas.

Es que estas cuestiones afectan posiciones dominantes de larga data. No hay un día del heterosexual porque todos los días son del heterosexual: es la posición dominante. Cuando se comienza a reivindicar la diversidad sexual, algunos heterosexuales sienten que su posición dominante es cuestionada y se molestan.

¿Cuán arraigadas están esas posiciones dominantes?

Los procesos de normalización vienen del Iluminismo. A comienzos del siglo XIX el matemático belga Lambert Quételet aplica la idea de “normal” al campo de lo social. Define los parámetros que debe cumplir un “hombre promedio” y todo lo que queda fuera es “lo anormal”. Esa idea sería retomada por el médico y criminólogo italiano Cesare Lombroso, para su teoría de la degeneración, que produce “sujetos sospechosos”. En ese proceso de estandarización otro hito esencial sería la cadena de producción del fordismo. A partir de entonces, se diferencia a quienes podrían generar plusvalor de quienes no. Los que no son “capaces”, serían vistos como “discapacitados”.

¿En qué ámbitos funcionan con más fuerza esos estereotipos discriminatorios?

La imagen distorsionada de qué es el “otro” se reafirma en los medios de comunicación. Esas imágenes prejuiciosas están en las escuelas, tanto primarias como secundarias, pero los medios son principales reproductores. Tenemos un observatorio de medios, que trata de señalar casos de discriminación para que no se repitan. Pero lo importante es hacer algo positivo. Por eso trabajamos para que haya una construcción mediática de “los otros” y que sea muy diferente. Estamos en proceso de producción de un canal de TV digital terrestre, que se dedique a reflexionar sobre los derechos humanos, la discriminación y la diversidad cultural.

¿La discriminación es igual en todo el país?

Tenemos un mapa de discriminación en la página web del INADI. Allí se ve que estas situaciones se relacionan con cuestiones locales. Lo recurrente, en todo el país, es el tema de la discapacidad, que es discriminada en todas partes.

¿Qué otras acciones positivas se llevan adelante?

Como la escuela es un ámbito esencial en la formación, estamos trabajando en la revisión de contenidos de los manuales escolares. Hace dos años hicimos una revisión, de las temáticas de género, de los pueblos originarios y de los afrodescendientes. Eso ya está en los manuales. El 80 por ciento de las editoriales privadas hicieron un aporte positivo en este sentido. Ahora estamos en proceso de revisión de las temáticas sobre discapacidad y migrantes.

¿En qué se enfoca ahora el trabajo del INADI?

El INADI fue creado 1995, como respuesta a los atentados contra la Embajada de Israel y la AMIA. Por eso, su área de influencia se centraba en la intolerancia religiosa. Luego se involucró en la defensa de los derechos del niño, en la protección a los derechos de las mujeres, en la temática de la discapacidad. Ahora,

estamos tratando de insertar toda la problemática de la diversidad en el conjunto de las políticas públicas.

Eso potenciaría la lucha contra la discriminación. Queremos que éste sea el lugar en donde se reflexione sobre cómo hacer que el Estado sea más inclusivo y aporte a toda esta problemática. Por ejemplo, estamos evaluando el plan multicultural bilingüe para las poblaciones indígenas. Estudiamos cómo funciona, si es útil, cómo mejorarlo, etc. Tratamos de lograr que las principales demandas particulares se transformen en políticas públicas. Así, creamos más posibilidades para todos y todas.

Claudio Morgado (Buenos Aires, 1959). Presidente del Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI). Fue diputado nacional. Actor y conductor de TV.

EL ENEMIGO ES LA IGNORANCIA

Entrevista a Elvira Siurana

A pesar de los esfuerzos que se realizan en España, tanto desde el Estado como desde las organizaciones que luchan contra la discriminación, en los últimos años han recrudecido las acciones contra los emigrantes y las culturas minoritarias. Los medios y las escuelas religiosas han colaborado poco en combatir los prejuicios (e incluso los han alentado).

¿Cuáles son las causas profundas de la discriminación contra las minorías?

La ignorancia que somete a las poblaciones a actuar en función de sus instintos más primarios.

¿Cómo se manifiesta la discriminación contra las mujeres en España? ¿Cuál es el problema principal que hoy enfrentan los colectivos feministas?

La discriminación contra las mujeres en España se manifiesta de la manera más extrema: asesinandolas. Cuatro mujeres mueren, cada mes, en manos de sus amantes o ex amantes. No hay nada más extremo. El principal problema al que nos enfrentamos los colectivos feministas es a la difusión de la idea de que el feminismo está superado, que la discriminación ya no existe, que la igualdad se ha conseguido y que, incluso, ahora son las mujeres las que abusan de su poder.

¿Las minorías de las minorías –los migrantes, por ejemplo– han logrado su inserción en las organizaciones existentes? ¿Pueden hacer oír su voz? Dificilmente. Por un lado, la presencia de migrantes en España es un fenómeno históricamente incipiente, se

inicia con la incorporación a la Unión Europea. Creo que las mujeres migrantes –en contra de lo previsto por las instituciones– tienen mayor capacidad de integración y de acercamiento a los servicios sociales y de ahí a las organizaciones alternativas. Varía mucho según de la procedencia y preparación previa de las mujeres. No es lo mismo llegar a Madrid desde Buenos Aires que desde Mauritania.

¿Hay diálogo entre las minorías en España?

¿Existe alguna instancia de coordinación de acciones positivas entre los distintos grupos?

No. Puede que se haya iniciado en algún caso pero es tan mínimo que no resulta representativo.

¿Qué avances ha habido en las últimas décadas en la lucha contra la discriminación?

Yo diría que más que avances ha habido retrocesos. Las leyes de extranjería condicionadas por la política proteccionista de la Unión Europea han sido cada vez más restrictivas. Y no se aplican en igual medida a todos los colectivos. Actualmente, se están llevando a cabo redadas continuas y, en muchas ocasiones, violentas, orientadas fundamentalmente por el color de la piel de los transeúntes.

¿Cuál es el ideal de la convivencia en la diversidad?

Lo correcto sería la aplicación de los derechos individualizados de ciudadanía a cualquier persona que habite en el territorio del Estado. La aplicación del laicismo y de las mismas normas de convivencia en todo el ámbito público. Y un impulso, desde las instituciones, para alentar el conocimiento de las diferentes culturas. Esto último es lo que se está comenzando a hacer, de manera bastante exitosa.

¿Qué papel juegan los grandes medios de comunicación en el tema de la discriminación?

Los grandes medios han jugado un papel penoso, contribuyendo a la difusión del racismo. Con la creación del Ministerio de Igualdad comenzó un periodo de creación de campañas de sensibilización y una cierta presión a los medios para que moderen o modulen sus expresiones denigrantes hacia la población no local.

¿Hay programas escolares, amplios y consistentes, que permitan educar a los niños en un contexto de convivencia en libertad?

Sí, hay. Se aplican de diferente manera según las escuelas. El mejor trabajo se hace en la escuela pública, pero en España tenemos un especial convenio, "la escuela concertada", que habilita a las escuelas religiosas católicas a actuar como colegios públicos y hay muy poco control sobre cómo ejercen la educación.

Elvira Siurana. (Lleida, Cataluña, España, 1952). Activista feminista. Secretaria General de la Asociación *Vindicación Feminista*. Vicepresidenta del *Partit Feminista de Catalunya*. Editora de la revista *Poder y Libertad*. Gerente de la editorial *Vindicación Feminista Publicaciones*. Asesora de la editorial *Aconcagua Publishing*.



MENTAL MOVIES

PELÍCULAS DE LA CABEZA

Mental Movies es una nueva colección de relatos breves en formato de afiches cinematográficos. Se trata de un proyecto multidisciplinario que integra literatura, artes visuales, música y cine.

Coches que saltan por los aires, un trasplante de corazón y estrellas de Hollywood son los ingredientes que Leonardo Oyola eligió para armar este cóctel delirante, tercer título de la colección *Mental Movies*, *Poison heart*, que atraviesa –en los pliegues de su trama– el tema de la diversidad cultural. Los dos primeros títulos fueron *Paranoia Verde* de Juan Terranova y *120 horas* de Pablo Katchadjian.

“Les pedimos a distintos escritores que, en unos diez mil caracteres, relaten qué película filmarían si tuviesen todo el presupuesto de Hollywood. Luego un artista visual diseña el póster de esa película apócrifa y un grupo de rock se encarga de componer la canción de su banda de sonido”, explican los editores. Cada ejemplar es un afiche de 40x60 cm. De un lado, el cuento; y del otro, la representación visual del

guión, a modo de afiche cinematográfico. Las canciones pueden ser escuchadas de manera gratuita en Internet.

“Este proyecto clona el procedimiento de trabajo de los grandes estudios. Para nosotros, como latinoamericanos, las superproducciones suelen realizarse más en la mente que en la realidad*, pero como nos interesaban esas historias faraónicas que se construyen en conversaciones, algunas noches, entre amigos, esas ideas titánicas, costosas, delirantes, pensamos este formato para que circularan.”

* De ahí el nombre, que es parte de una nueva línea que abrimos llamada “Millonarios por dentro” y trabaja esta idea de la riqueza de la imaginación en lugares donde el asedio económico es algo constante.

Iniciativa coproducida entre Editorial Clase Turista y el CCEBA.



LA TORRE DE BABEL EN UNA CALLE DE BARRIO



A diferencia del modelo anglosajón de un gueto para cada comunidad, en Buenos Aires las diferentes culturas, etnias y nacionalidades conviven en un mismo barrio.

José M. Esses

La banda sonora de la vida de Germán es la cumbia. Pasa la mayor parte del día en su verdulería, de 8 a 22, de lunes a sábado, siempre con la radio de fondo. A veces Fredi, su empleado, se anima a cambiar el dial y escuchan algunos hits de los ochenta pero, más temprano que tarde, vuelven a la cumbia. Y, si es en la FM de la comunidad boliviana, mejor. Esa música está en sintonía con el presente feliz de Germán, que llegó de Bolivia hace trece años. Buenos Aires no lo recibió con los brazos abiertos. Vivió en una villa del Bajo Flores, trabajó más de quince horas por día en talleres textiles.

"Mis paisanos fueron los que más me quisieron explotar. Uno me propuso trabajar de 8 a 1 de la mañana del día siguiente. Le dije que estaba loco. En esa época me caminaba toda la ciudad buscando trabajo. Comía un pancho en la calle y seguía caminando."

Esas angustias parecen haber quedado atrás. Ahora tiene su propio negocio, que se lo compró a su cuñada, en Pringles y Sarmiento, y alquila un cuarto junto a su novia, en Medrano y Rivadavia. Además, es el chico mimado de las señoras del barrio. Lo adoran y lo llaman por su nombre. Él es galante con ellas a todas les dice "linda". Por ejemplo, *¿lleva algo más, linda?* O bien, *linda, ¿no tiene cambio?* Con los hombres elige ser chistoso. Exagera los precios y se divierte con la reacción del cliente. Román fue víctima de sus bromas. No sabía si un tomate podía salir cincuenta pesos o si estaba entendiendo mal. Pese a que llegó al país hace ocho años, todavía no maneja fluidamente el castellano y suele pedir que le hablen más lento. Es el marido de Ludmila y, juntos, hacen arreglos de ropa en un local que está a la vuelta de la verdulería, en Palestina. Sobre una de las máquinas de coser hay un diccionario español-ruso y el único póster que decora el lugar es de la Embajada de Rusia. Son ucranianos y viven en Argentina desde el 2002.

"Allá no había trabajo y estábamos mal. Vinimos porque unos amigos nos dijeron que acá estaban mejor", dice Ludmila, que aprendió el idioma mucho más rápido que Román, quien afirma con la cabeza mientras ella habla; "abrimos este negocio porque allá todas las mujeres saben arreglar ropa, es lo normal."

"Moda europea", dicen los volantes que le dan a cada cliente.

Germán es el proveedor oficial de Buena Suerte, el restaurante chino de Sarmiento al 4400. Varias veces por semana atiende a Xiang y a Lin, su hija de doce años. Le compran zanahoria y cebolla de verdeo. Tienen el trabajo organizado: Xiang toma los pedidos y cocina y Lin hace el reparto. Al lado del teléfono tienen una lista con las calles del barrio escritas en fonética. Xiang llegó a Buenos Aires hace dieciséis años junto a su marido y a sus padres, que también son parte de la empresa familiar. Cada vez le gusta menos vivir en Buenos Aires.

"Antes mejor, ahora no bueno. Mucho nervio la gente."

Buenos Aires es una horizontal Torre de Babel. Esta diversidad de acentos y costumbres permite viajar con la imaginación sin abandonar Almagro. Se puede escuchar idiomas incomprensibles, conocer algo de Ucrania, probar sabores del Altiplano; todo, en la misma cuadra.

Foto: Gaby Messina. *Manguera*. Buenos Aires, 2009. Cámara Hasselblad. Diapositiva, toma directa, película 6 x 6. C-Print 80 x 80 cms. Edición de E.

José Miguel Esses (Buenos Aires, 1977). Periodista. Colabora con varios medios, entre ellos las revistas *Rumbos*, *Uno Mismo* y el suplemento *No, de Página/12*. Músico percusionista.

DESDE EL CENTRO PARQUE ESPAÑA DE ROSARIO

DIME QUÉ COMES Y TE DIRÉ QUIÉN ERES



Parte del plato, un programa sobre comidas de Señal Santa Fe, puso en foco la idea de la identidad como crisis y la creación –libre, desprejuiciada– como fundadora de una nueva identidad pasajera. Así, a partir del pretexto de trazar un mapa culinario de la provincia, trazaron un mapa de la diversidad. Y concluyeron: con la diversidad la vida es mejor. Y más rica.

MARTÍN PRIETO

España, paella. Francia, fondue. Argentina, asado. Brasil, feijoada. Costa Rica, gallo pinto. Tal vez a la célebre proclama del Rey Arturo, al fundar la Orden de los Caballeros de la Mesa Redonda (un rey, una lengua, una nación) le haya faltado agregar, justamente en una mesa, una comida, siendo que tan instalada quedó, desde la constitución de las naciones, la comida como marca o contraseña de identidad. Sin embargo, los grandes flujos migratorios de los últimos años del siglo XIX y principios del XX, de Europa hacia América, generaron un principio de inestabilidad en los conceptos de nación y de identidad, sobre todo cuando ambos, desde el Romanticismo, estaban directamente ligados a las ideas de tierra y tradición. César Fernández Moreno comienza así su poema “Argentino hasta la muerte”, de 1954: “a Buenos Aires la fundaron dos veces/ a mí me fundaron dieciséis/ ustedes han visto cuántos tatarabuelos tiene uno/ yo acuso siete españoles, seis criollos y tres franceses/ el partido termina así/ combinado hispanoamericano 13 franceses 3”. ¿Cuál sería la comida que marcaría la identidad de la familia Fernández Moreno? ¿Sería española? ¿Criolla? ¿Francesa? ¿O sería, mejor, una mezcla un poco más compleja que la proclamada por la teoría antropológica de la transculturación, en tanto la comida, que es un asunto social y cultural tiene, sin embargo, su punto de apoyo en la intimidad de la cocina, donde el cocinero a partir de ciertas condiciones materiales pre-existentes (que son, además, siempre cambiantes), hace exactamente lo que quiere y, además, lo hace diferente cada vez? Los catorce envíos del ciclo para televisión *Parte del plato* que el programa Señal Santa Fe transmitió en distintos canales de

aire y de cable de la Provincia de Santa Fe, a partir del pretexto de trazar un mapa culinario de la provincia, que obligadamente sería un mapa de la diversidad, pusieron en foco la idea de la identidad como crisis y la creación –libre, desprejuiciada– en tanto fundadora de una nueva identidad pasajera: la mamona a la crema que cocinan unos vecinos de Eguisquiza, una vez que vieron que el pueblo no tenía fiesta ni comida propias y que no estaba mal inventarse una; la bagna cauda que hacen en Humberto Primo, donde los piemonteses más viejos, y guardianes entonces de la tradición, ya son nacidos en el mismo pueblo o llegados de niños, con lo que el vínculo con la edad de oro de la tradición “verdadera”, de la “verdadera” bagna cauda es más bien débil, aunque en esa debilidad se encuentre la fuerza de la invención, lo que le agrega, obligadamente, comillas a las distintas nacionalidades que apostrofan algunos de esos platos locales: la comida “española” de Esperanza, la comida “árabe” de Ceres, la comida “italiana” de Rosario, la comida “judía” de Moisesville, del mismo modo que es obligatorio españolizar, italianizar, arabizar, judaizar cada una de las recetas de pescados de río que se hacen en Romang o en Helvecia o aun la cabeza guateada que hacen en Venado Tuerto. Parte del mérito del programa producido por el Ministerio de Innovación y Cultura de la provincia reside, precisamente, en las conexiones que, en cada lugar, se establecen entre tierra y tradición, porque de esa contaminación, en la Argentina, nació una patria.

Foto: Gaby Messina. Costilla. Buenos Aires, 2009. Cámara Hasselblad. Diapositiva, toma directa, película 6 x 6. C-Print 80 x 80 cms. Edición de 6.

Martín Prieto es el director del Centro Cultural Parque España de Rosario.

BARCELONA, LA REVISTA

Con un humor entre desgarrador, a veces intolerable, impúdico y aparentemente inhumano, se convirtieron en la revista política más fiable en el panorama de los medios gráficos que se hacen por estos días. Sus tapas ya son un legado para nuestros descendientes que estudiarán historia hojeando esos pliegos tamaño sábana y se morirán de risa, pero también de pena.

Nació en 2003. Fueron tres amigos y colegas, Ingrid Beck, Mariano Lucano y Pablo Marchetti, los que urdieron el pacto. Inventaron una revista que, con humor, analizaba profundamente la situación política cada quince días. Se hicieron grupos de fans, gente desesperada encargándola a su diario amigo porque, apenas salía, se agotaba. Sin publicidad ni ningún tipo de apoyo más que la fuerza de su talento y el boca en boca de los más despabilados, hicieron un éxito. Es la revista que, de un modo notablemente inteligente, con agudeza inusual y una impunidad sin límites, se animó y se sigue animando a poner el dedo en la llaga ardida de los temas más calientes de la política nacional. En su papel de obra de bajo gramaje salen a la calle, haciendo el chiste de que "son la solución europea para los problemas argentinos". Como si fuesen videntes, nunca mejor dicho.

El equipo de tres ahora se amplió a ocho y, mano a mano, deciden de qué hablarán en cada número: leyendo los diarios que desprecian encuentran la herida de lo no dicho o lo dicen como se debe. Ese brote de verdad, a veces insoportable, es su modo de hacer humor. En esa hipérbole plantan su marca registrada porque ejercen, como si fuese una exageración, el más claro sentido común.

Sus tapas son históricas. Hay quienes las coleccionan y ellos mismos organizan muestras que se llenan de gente y arman revuelo entre los más pacatos. Por eso les pedimos que analicen para *Gazpacho* las que se ven en estas páginas.

Aquí van sus palabras.



TOLERANCIA. "La foto fue tapa en los diarios más importantes, alteramos el contexto al armar la tapa alrededor de la imagen y armamos una paradoja: dos representantes de minorías discriminadas eran, a su vez, representantes de estados muy poderosos. Paradójicamente, nosotros mismos fuimos acusados de discriminadores a raíz de esta tapa, por algunos de esos lectores que escriben cartas comenzándolas con un *estaeslaúltimavezqueloscompro...*"

Mentira. La siguen comprando. Nadie se quiere perder esas tapas y esos interiores que chorrean inteligencia.

PUTOS. Esta tapa juega con la hipocresía de los medios: se "enuncia" que no hablará del mundial pero no se oculta ninguno de los tips del género futbolero. La cerramos tres días antes del partido que eliminó a Brasil del campeonato.

Barcelona

UNA SOLUCIÓN EUROPEA PARA LOS PROBLEMAS DE LOS ARGENTINOS

Año 8 - Nº 190
Sección es marca registrada.
Precio en la Argentina: \$5
Precio en el exterior: \$6,40
2 de julio de 2010

\$5



BARCELONA agradece a Tiempo Argentino su invaluable ayuda para leer entre líneas los otros diarios.

Advertencia

No toda la información aquí publicada ha sido debidamente chequeada. Ley 23.464

Un tema silenciado por los medios que prefieren hablar del Mundial de Fútbol

TODOS PUTOS



L@S ARGENTIN@S ESPERAN CON ANSIEDAD LA SANCIÓN DE LA LEY DE MATRIMONIO ENTRE PERSONAS DEL MISMO SEXO. SI SE APRUEBA, EL PAIS ESTARÍA A LA VANGUARDIA DE SUDAMERICA. LAS NACIONES VECINAS MIRAN HACIA ACÁ. LA ARGENTINA, UN EJEMPLO PARA TODO EL MUNDO.

LAS COSAS POR SU NOMBRE



Es bien visto expresarse en un lenguaje políticamente correcto; pero, ¿esta forma lingüística incide en la realidad, la mejora, o sólo es una forma eufemística de esconder los conflictos?

DANIEL MOLINA

Alguien que es muy pobre, ¿mejora su situación social si lo llamamos "indigente"? Un homosexual, ¿es menos discriminado si, en vez decirle "puto", nos referimos a él como "diverso sexual"? ¿Estamos realizando alguna acción favorable hacia las mujeres, si nos preocupamos por señalar las palabras en femenino cada vez que nombramos a un conjunto que las incluye? El lenguaje políticamente correcto, ¿ayuda a cambiar la realidad en sentido positivo?

Lo políticamente correcto se refiere a lenguaje, ideas, políticas o comportamientos que intentan minimizar las ofensas que pueden molestar a grupos étnicos, culturales o religiosos. A través de la historia, los grupos minoritarios de todo tipo han sido agredidos, no sólo de acción, sino también a través del lenguaje. Durante siglos, la forma de señalarlos era usando palabras ofensivas, generalmente bajo la forma violenta del insulto.

La idea de que el lenguaje puede incidir fuertemente en lo real es deudora de la hipótesis que presentaron los lingüistas Edward Sapir y Benjamín Whorf. Esta hipótesis sostiene que hay una relación fuerte entre las categorías gramaticales que una persona usa y la forma en que entiende el mundo. En su forma extrema, esta hipótesis ha sido muy cuestionada, pero está bastante admitida en su alcance más moderado: de alguna manera extraña (ya que aún no se lo ha demostrado) lo que decimos incide en lo que hacemos.

Desde hace cuarenta años, los organismos internacionales, los estados y las ONGs han comenzado a usar lenguaje políticamente correcto para dirigirse a aquellos que eran maltratados, incluso lingüísticamente. Así fue que, a los que se denominaba negros, se los comenzó a llamar "gente de color" y luego "afrodescendientes". A los que sufren alguna disminución de su capacidad física se los llamaba "minusválidos"

(lo que significaba que valían menos) y se los pasó a llamar "discapacitados" (pero también resultaba ofensivo, ya que presuponía que no tenían capacidad para nada) y luego "personas con capacidades diferentes".

Uno de los problemas del lenguaje políticamente correcto es que puede terminar escondiendo los viejos prejuicios bajo ropaje nuevo, sin contribuir a ningún cambio real positivo. Otro de los problemas es que es anti-económico: casi todos los términos políticamente correctos son muchos más largos (a veces suman varias palabras) que las menciones ofensivas o no tan correctas.

Otro de los problemas es que las palabras con las que se designa a los colectivos que sufren discriminación no surgen, por lo general, de esos colectivos sino que las inventan los expertos de los estados o de las ONGs (y muchas veces las personas aludidas no se sienten interpeladas por esa terminología, surgida de un laboratorio político). Por ejemplo, cuando en el mundo iberoamericano se comenzó a usar la palabra "gay" en vez de "marica" o "puto", algunos colectivos de homosexuales dijeron que "un gay era un puto pasado por lavandina", queriendo significar que el puto lo seguía siendo para la mirada discriminadora, pero que ahora le resultaba más tolerable al discriminador.

Lo cierto es que la difusión del lenguaje políticamente correcto, en los últimos veinte años, coincidió con una mayor aceptación de las diferencias. Lo que no se sabe aún es si el lenguaje políticamente correcto contribuyó a ello o si la aceptación práctica se expresa mejor en ese lenguaje. La duda sigue en pie. Lo importante es que el mundo se está volviendo un lugar en el que lo diferente del otro cada vez asusta menos y cada vez enamora más.

Foto: Gaby Messina. Peluquería. Buenos Aires, 2009. Cámara Hasselblad. Diapositiva, toma directa, película 6 x 6. C-Print. 80 x 80 cms. Edición de 6.

INMIGRACIÓN: UNA MIRADA DESDE LA ANTROPOLOGÍA Y LA HISTORIA

Un equipo de estudio de la UBA escribe, en exclusiva para *Gazpacho*, sobre la inmigración, centrando sus reflexiones en dos grupos bien diferenciados y diferentes: bolivianos y senegaleses.

ALEJANDRO GOLDBERG, SELVA CIOTTI, CAROLINA DOMÍNGUEZ, MARTÍN KRAFT Y PAULA REITER

Nos interesa proponer una reflexión en torno a algunas de las condiciones y variables que se ponen en juego al momento de analizar las relaciones interculturales entre los inmigrantes y la sociedad argentina en la ciudad. Nos referiremos, en particular, a dos casos en función del trabajo que venimos desarrollando: los bolivianos –el segundo colectivo inmigrante más numeroso del país– y los senegaleses –parte de un fenómeno migratorio nuevo y cuantitativamente minoritario–.

Bolivianos y senegaleses poseen un rasgo compartido en lo que se refiere a la “visibilidad” negativa por parte de determinados sectores de la sociedad, en este caso, porteña. Así como en España no significa lo mismo ser un inmigrante argentino que marroquí, en Argentina tampoco es lo mismo ser inmigrante boliviano o europeo. Estas formas distintas en que son percibidos y valorados tienen un impacto concreto en sus vidas: desde las dificultades para acceder a la documentación necesaria para establecerse y trabajar de forma legal en el país, pasando por los trabajos disponibles y las condiciones laborales que les ofrecen, hasta los prejuicios y estereotipos que se construyen en torno a ellos, todo lo cual conlleva incluso a la muerte; como lo demuestra el caso del incendio ocurrido en un taller textil clandestino de Caballito, en marzo de 2006, en el que fallecieron cuatro niños y dos jóvenes de nacionalidad boliviana.

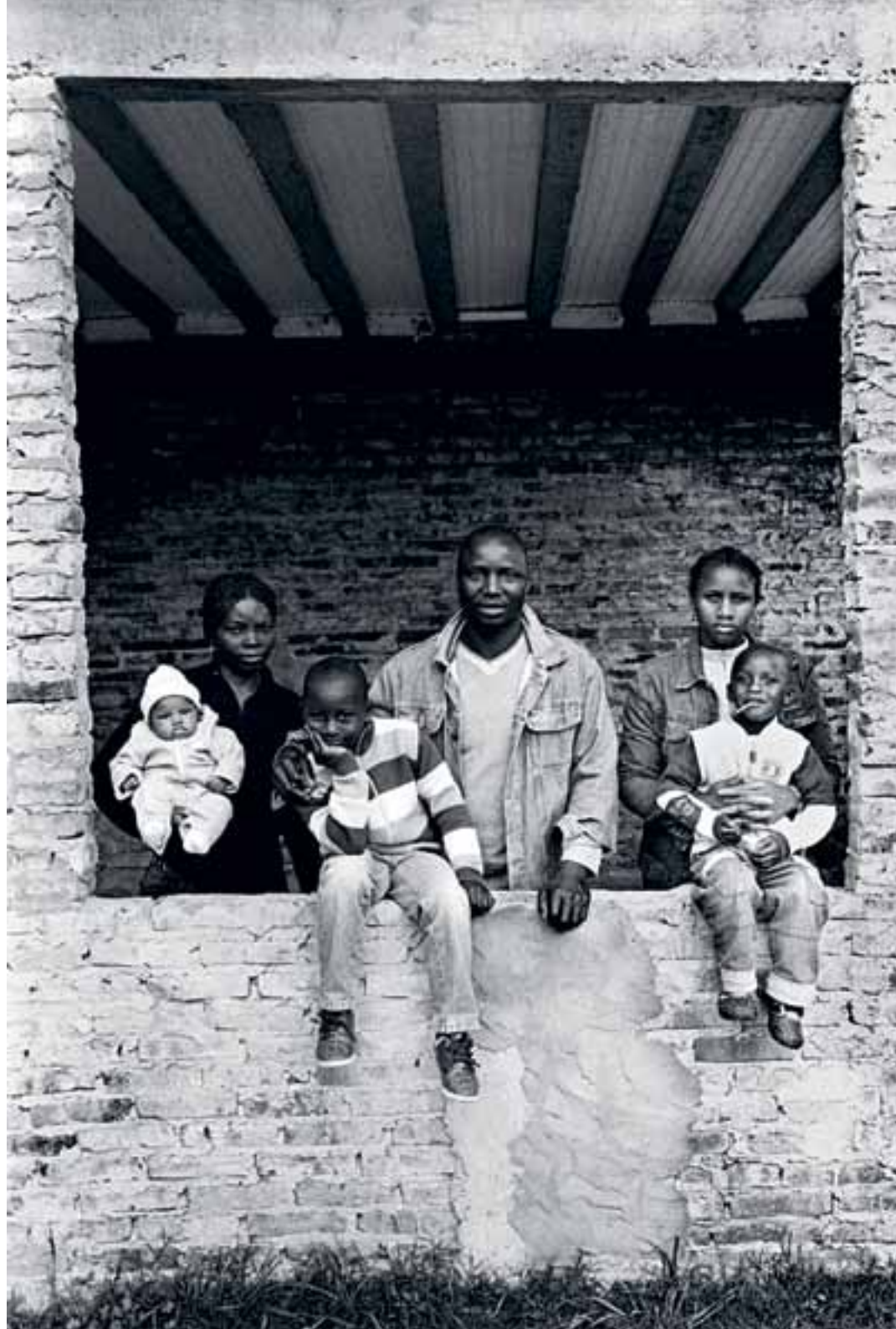
Desde la conformación del Estado Nacional argentino, entre mediados y fines del siglo XIX, la elite dirigente planificó su noción de “progreso” y la construcción de un pretendido “ser nacional”, a imagen y semejanza de los “mejores” componentes de la “cul-

tura occidental del norte europeo”. Así intentó, en primer lugar, hacer desaparecer físicamente a una parte importante de los pueblos originarios y afrodescendientes de nuestro país y, paralelamente, fomentar la inmigración europea; más tarde, a través de la negación de la diversidad étnico-cultural existente en nuestra sociedad.

A los tradicionales discursos racistas que apelaban a supuestas cualidades raciales, como formas de fundamentar prácticas discriminatorias, se le suman hoy nuevas formas de racismos “disimulados” o encubiertos que, al exaltar las diferencias culturales, de tradiciones y creencias, contribuyen a delimitar simbólica y materialmente una frontera infranqueable entre “ellos” (los extranjeros) y “nosotros” (los nativos); y con ello, procurar mantener desiguales condiciones de vida entre unos y otros.

Entre las construcciones sociales de sentido atribuidas a “lo boliviano” por parte de un sector de la sociedad argentina, encontramos que se condensan varios significados entremezclados y yuxtapuestos en los que se los asocia con “pobre”, “ignorante”, “salvaje”, “indio” o “ilegal”. En consecuencia, los inmigrantes bolivianos aparecen como un grupo vulnerable, sometido a un triple proceso de estigmatización: por sus rasgos fenotípicos; por su condición de clase subalterna en la sociedad de destino; y por el significado despectivo atribuido al “ser boliviano”.

En relación a los senegaleses, la discriminación aparece asociada tanto a la negación histórica del Estado argentino respecto a la población negra afrodescendiente, como al color de su piel, además de la situación de irregularidad administrativa-migratoria en





la que muchos de estos nuevos migrantes se encuentran y que perjudica sus procesos de integración a nuestra sociedad.

Independientemente del lugar de origen o de los motivos por los que emigran, se trata de personas con expectativas e incertidumbres que buscan mejorar su calidad de vida, en un mundo que ofrece cada vez menos posibilidades.

El respeto a las diferencias, la solidaridad, la lucha por la igualdad en nuestro país y en la ciudad de Buenos Aires constituyen valores y prácticas ciudadanas necesarias para construir una sociedad intercultural, democrática y justa: es decir, más rica.

Foto: Sebastián Hacher / Sub.coop
Jóvenes bolivianos en Buenos Aires.

Los autores son integrantes del **Grupo de Investigación e Intervención Sociocultural con Población Inmigrante (GIISPI)**. El GIISPI es un equipo de extensión e investigación con reconocimiento institucional de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA), asociado al Seminario de Antropología y Migraciones Internacionales, está dirigido por el **Dr. Alejandro Goldberg** e integrado por docentes, investigadores y estudiantes de las carreras de Ciencias Antropológicas e Historia de la UBA.

MEDIATECA

La nutrida mediateca del Centro Cultural España en Buenos Aires, ofrece una rica selección de libros, revistas y videos sobre diversidad cultural. Aquí la reseña de los que más nos llamaron la atención.



***Diferentes, desiguales y desconectados: mapas de la interculturalidad.* Néstor García Canclini. Editorial Gedisa, 2004**

Un libro sobre teorías socioculturales y fracasos sociopolíticos. La necesidad de intentar reconocer las diferencias, corregir las desigualdades y conectar a las mayorías, reclama nuevos horizontes teóricos. Al revisar los instrumentos con que las ciencias sociales buscaron construir mapas para esta tarea, Néstor García Canclini, desde una perspectiva transdisciplinaria e intercultural, experimenta su enfoque al analizar las culturas juveniles, las sociedades del conocimiento y el derrotero del cine latinoamericano en la globalización, recorriendo críticamente la trayectoria reciente de la antropología cultural, la sociología de Bourdieu y la posbourdieuana, los estudios culturales y las teorías de la comunicación.

***Las trampas de la cultura. Los "intrusos" y los nuevos usos del barrio de Gardel.* María Carman. Paidós, 2006**

Este libro enfrenta, con agudeza, las diversas realidades populares urbanas. Aborda, entre otras cuestiones, las narraciones de identidad de los ocupantes de casas tomadas y la reconstrucción de la metamorfosis de un barrio emblemático de Buenos Aires: el Abasto. Desde el ex Mercado Central, inaugurado en 1893, hoy devenido en *shopping*, Gardel, los inmigrantes y los conventillos hasta las nuevas torres *country*. El Abasto, considerado el Bronx porteño por su abrumadora cantidad de "indeseables", es un caso paradigmático y sugerente que permite analizar las profundas contradicciones del mundo globalizado.

***Migraciones y mutaciones interculturales en España. Sociedades, artes y literatura.* UAH: Obras Colectivas Humanidades 09. Editores: Landry, Wilfrid Miampika, Maya García de Vinuesa, Ana Isabel Labra, Julio Cañero, 2007**

Una profunda reflexión sobre las mutaciones en la sociedad española actual y el diseño de estrategias interculturales para un nuevo marco de convivencia. La propuesta, en este volumen, está fundada en la necesidad de crear un diálogo en el que sea posible revisar y cuestionar las percepciones estereotipadas sobre el otro migrante, las formas reales o solapadas de exclusión/integración y de racismo.

La Mediateca del CCEBA funciona de lunes a viernes de 11 a 18, en Florida 943.

ARRIBA LOS CORAZONES!!!

UNA INSTALACIÓN DE NATALIA RIZZO

¿Se puede mezclar la robótica con las imágenes rituales de una cultura ancestral? ¿Es posible imaginar una figura mecánica vestida del diablo del carnaval? Parece que sí, pasen y lean.

EMILIANO CAUSA

La obra propuesta por Natalia Rizzo (Buenos Aires, 1980), consiste en un conjunto de pequeños muñecos móviles que danzan al son de sus motores y se visten con atavíos tomados de tres culturas diferentes: el Carnaval Andino, el Festejo del Día de los Muertos en México y la celebración del Año Nuevo Chino.

Cuando consulto a Natalia cómo piensa la relación entre la tecnología y el arte en su obra, dice: "esta relación tiene una parte accidental y otras que se relacionan con diversas búsquedas. El Carnaval Andino, o el festejo del Día de los Muertos, son temas que vengo investigando desde hace mucho, y en esta obra, la idea de incorporar tecnología también tuvo que ver con hacer vivir a esas piezas, ya que si hay algo que, para mí, es determinante de esos rituales, es que son "vivos".

Pero lo central de su trabajo está en mostrarnos cómo ciertos elementos que, para nuestra cultura, tienen connotaciones negativas, pueden adquirir un sentido positivo en otras:

"Formo una ficción con elementos que tomo de culturas ancestrales, con una mirada empapada de mi pertenencia a Occidente, con herramientas de mi propia cultura. Genero un ambiente ambiguo", concluye.

En cierta forma, estas pequeñas figuras envueltas en sus trajes rituales, nos abren la puerta a un sincretismo en donde la tecnología puede alcanzar un nuevo sentido.

Emiliano Causa dirige el MediaLab, un programa del CCEBA que tiene como objetivo generar espacios de formación y producción entre el arte y las nuevas tecnologías.



LATERAL

CURADOR CLAUDI CARRERAS
FOTOGRAFÍAS DE TXEMA SALVANS Y ALEJANDRO CHASKIELBERG

LATERAL

En los márgenes de las grandes urbes nace, crece y se desarrolla un mundo sorprendente, a veces invisible, precisamente por su ubicación periférica. Los ojos están acostumbrados a delimitar aquello que encuadran en lo que está en el centro. Pero los bordes, presentan siempre un mundo rico sobre el que creemos que vale la pena posar la mirada.

De estas culturas que crecen en los márgenes de Barcelona y de Buenos Aires, de su diversidad lateral, da cuenta este dossier. A pesar de crecer en los bordes de dos ciudades con poderosas identidades, estos mundos laterales mantienen y generan un identidad propia. Otra identidad.

Los personajes de Txema Salvans viven el anti glamour y les encanta. Gozan de un ocio que se vanagloria de surgir en lo periférico y carece de las grandes pretensiones que definen Barcelona como marca: esa ciudad conocida precisamente por su refinamiento.

El Delta narrado por Alejandro Chaskielberg embruja al involucrarse en un espacio que es tomado idealmente como zona de ocio, pero su cámara ladea y se adentra en los márgenes del río, mostrándonos una realidad que no tiene nada de veleros, reposearas, muelles o lanchas colectivas: imágenes cansinas de un Delta maqueta de turismo. Chaskielberg corre un velo y descubre situaciones mágicas y extrañas. Otro mundo, otro Delta.

Salvans y Chaskielberg narran una diversidad que surge en los filos de estas dos ciudades tan groseramente mediáticas y estereotipadas y nos cuentan otras ciudades que, sin embargo, no dejan de ser las mismas.











EL VACÍO QUE NOS CONTIENE

TXEMA SALVANS

En el ocio de las sociedades opulentas contemporáneas, se ponen de manifiesto en las posibilidades y los límites de la realización personal. La conquista del tiempo libre, sin embargo, es canalizada con frecuencia hacia el consumo insustancial, de espaldas a la posibilidad de ser más sabios y más libres. La exploración de las modalidades del ocio constituye una herramienta de reflexión acerca del desarrollo de formas más ricas y más solidarias de vivir ese tiempo que, históricamente, hemos arrancado al trabajo.

www.txemasalvans.com











Alejandro Chaskielberg













LA CRECIENTE

ALEJANDRO CHASKIELBERG

Agua, silencio, humedad, viento, atemporalidad, la creciente, la inundación, los pájaros, el monte nocturno. Los isleños, los que escapan de la ciudad, el ruido de una motosierra a distancia, cientos de canales que forman el Río de la Plata, un barco lleno de juncos recién cortados, un disparo a lo lejos.

Dos hombres con sombrero pasan remando en su piragua y por lo bajo se escucha un dialecto semi-paraguayo, semi-isleño.

Caminar por el monte a la noche y ver el vapor saliendo de mi boca y la de todos. Los isleños detenidos durante los diez minutos que dura la toma fotográfica, mientras la luna llena los ilumina. Silenciar y escuchar. Un lugar lleno de imágenes.

La creciente es el latido del Delta, su respirar, su cambio. El agua sube y baja con las mareas, con la salida de la luna y el sentido del viento. Con el Sudeste, el agua no puede salir al Río de la Plata y todo se inunda. Desaparecen los muelles y la tierra, y sólo se ven las casas elevadas sobre sus pilotes, en medio de un mar de agua dulce.

El Delta, un lugar en constante cambio, con sus heladas en invierno y sus ríos llenos de niebla al amanecer. Con una vegetación implacable, se presenta único para cada persona. El sonido atraviesa el monte y se pueden oír los remos de un bote a lo lejos o alguien hablando a cientos de metros. Pero también el susurro más débil, las voces más íntimas.

Al contrario del agua estanca, pesada y densa en su monotonía, el fluir del río aligera el pensamiento y depura. El Delta genera un sinfín de ficciones particulares en el intento de capturar su esencia.

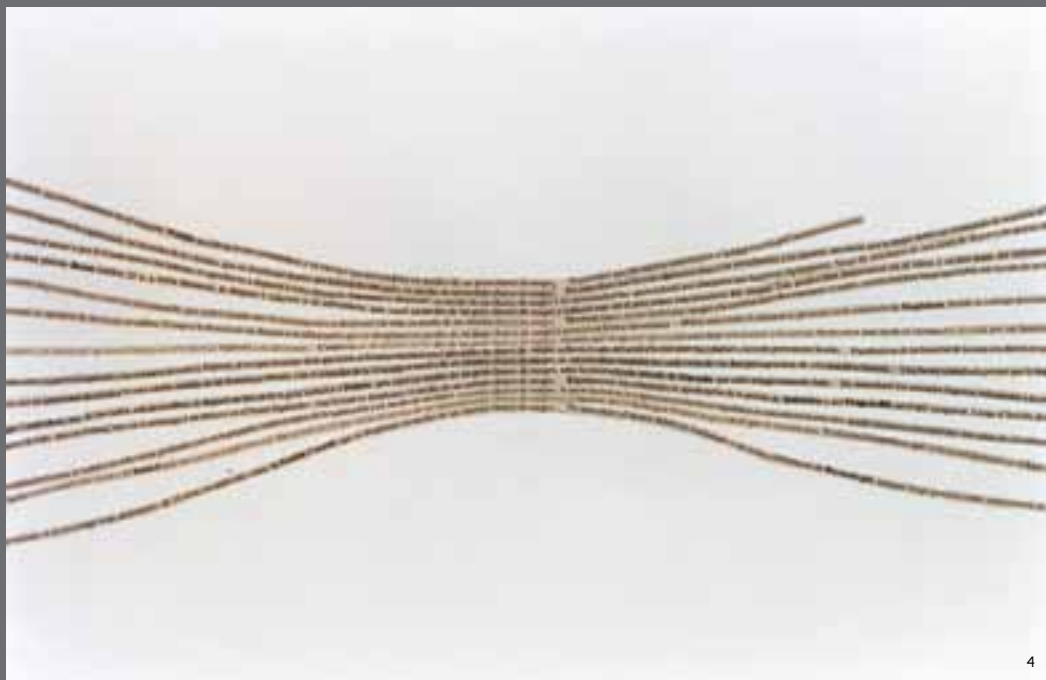
www.chaskielberg.com

DESDE ESPAÑA

MODELOS PARA ARMAR



Una gran muestra, en uno de los museos de arte contemporáneo de Europa más vanguardistas, el MUSAC, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, narra cómo los artistas latinoamericanos miran su continente y el mundo de hoy y aplica como título la gran obra de Julio Cortázar, *62/Modelo para armar*.

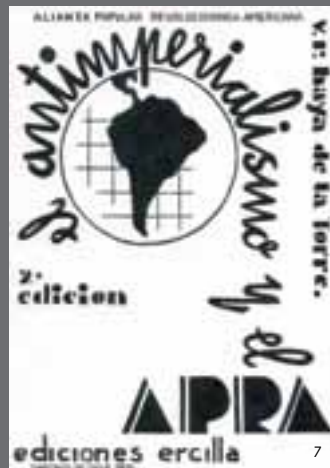




5



6



1 ANA MENDIETA
Untitled (Glass on body imprints), 1972. Serie de 6 fotografías color. 40,6 x 50,8 cm c.u.

2 MARIO GARCÍA TORRES
Moonwalk (at Rigo's Pace), 2006. Instalación. Bombillas, aparatos eléctricos, reproductor de CD. Medidas variables.

3 LEONILSON
Sin título, 1993. Tinta china y acuarela sobre papel. 37,5 x 30 cm. Técnica mixta.

4 JORGE MACCHI
Un charco de sangre (poema), 1999. Collage sobre papel/Collage on paper. 150 x 480 cm.

5 DAMIÁN ORTEGA
Fantasma/Ghost, 2006. Instalación compuesta de 33 piezas chapadas en cromo de un Volkswagen, hilos de nylon. 150 x 400 x 160 cm.

6 OSCAR MUÑOZ
Biographies (detalle), 2002. Video Instalación. Dimensiones variables.

7 FERNANDO BRUCE
Kolonial post (detalle), 2006. Instalación compuesta por 111 dibujos. Dimensiones variables.

EL FASHION DE LAS DISTOPÍAS: EN INTERNET NADIE SABE QUE SOS UN PERRO

En el universo de la web, las identidades son tanto reciclables como transformables. Ese juego de roles, que no conoce límites, plantea cuestiones para las cuales todavía no tenemos las respuestas (y, a veces, no sabemos qué preguntas son las que deberíamos hacer).

RAFAEL CIPPOLINI



Foto: Jose Joaquín Figueroa.
Serie sin título 1, 2009

Rafael Cippolini (Buenos Aires, 1967) es ensayista y curador autónomo. Mantiene el blog *Cippadrama*. Es autor de *Manifiestos Argentinos. Políticas de lo visual 1900-2000*, *Contagiosa paranoia*, *Alfredo Prior y Patafísica. Epítomes, recetas, instrumentos y lecciones de aparato*. Es director del Collège de Pataphysique.

Quando ingresamos a un *metaverso* –un universo digital 3D– como *Second Life* o *Bluemars*, nuestra primera elección, la del avatar (esa representación gráfica que será nuestra nave antropomórfica en ese entorno virtual) supone una inmediata toma de posición sobre nuestras expectativas de identidad: ¿cómo nos interesa ser vistos –y reconocidos– en un planeta donde el software lo es todo? Los desarrolladores del programa son astutos, saben que lo políticamente correcto es un buen negocio y así lo disponen: podemos optar por una fisonomía asiática, africana, americana, etc. Un buen menú de razas nos da la bienvenida (suerte de ideología Benetton de la Era Web: ¿más estetización de las diferencias?). No sólo: podemos elegir nuestro sexo y hasta nuestra especie (abundan, en los metaversos, toda clase de alienígenas y mutaciones zoomórficas). Ahora bien, ¿por qué en un reino que, superficialmente, resulta tan tolerante y plural proliferan todo tipo de distopías? ¿Cuál es la razón por la que los mundos socialmente fallidos resultan cada vez más atractivos, al punto de desear habitar-



los y explorarlos, más no sea en modo virtual?

Es que ya no concebimos a las distopías en tanto variables poco felices del pensamiento utópico, sino más bien como otro tipo de investigación sobre la naturaleza cultural del error. Y no es nada raro que esto se manifieste con potencia en los imaginarios de la Web: ¿acaso la virtualidad no fue considerada, durante siglos, como un simple residuo de lo real?

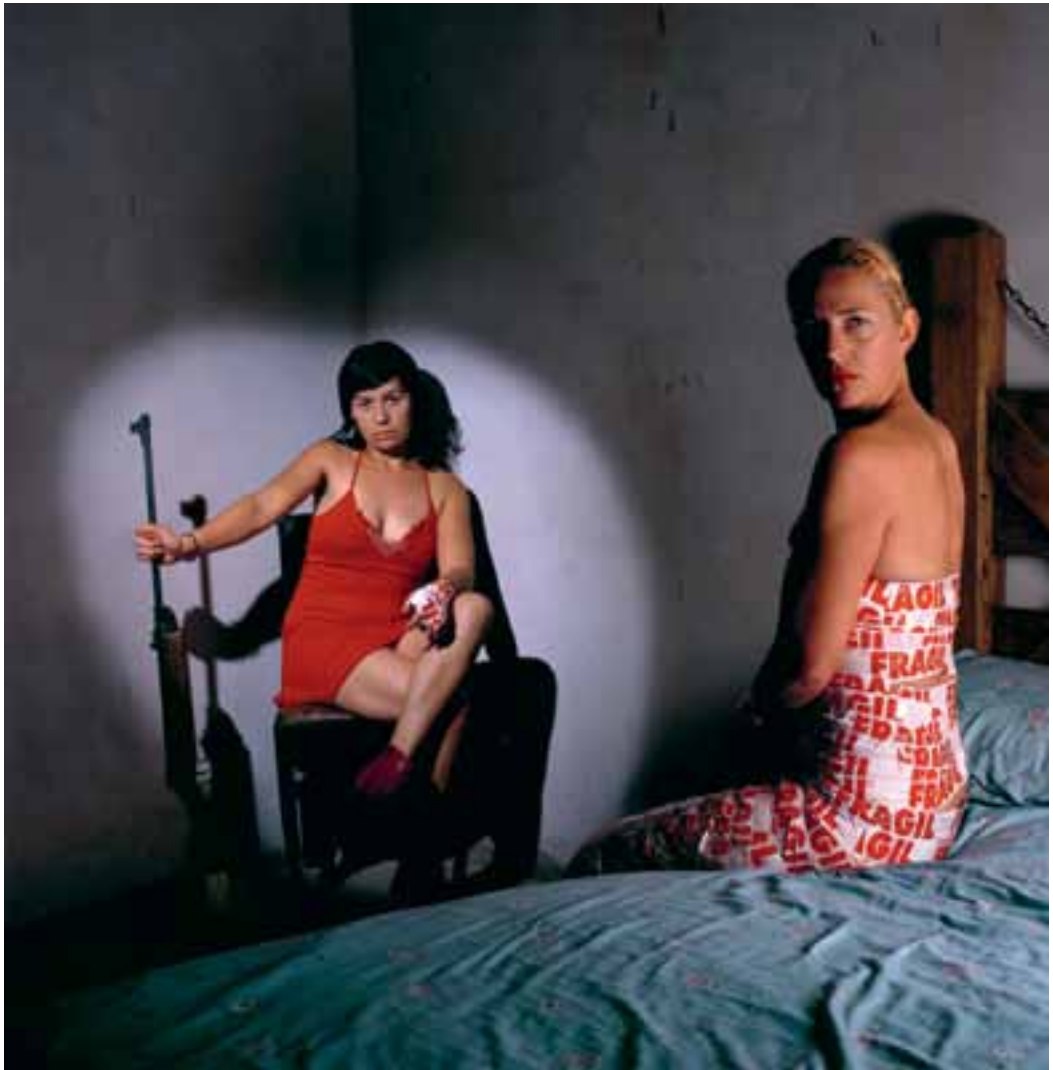
Estas plataformas digitales, al tiempo que nos estimulan a reflexionar sobre lo artificial en la construcción de nuestras identidades (los porcentuales de voluntad e imposibilidad se modifican, por completo, de un lado y otro de la pantalla), también vienen a señalarnos las cada vez más complejas fronteras entre lo físico y virtual: ¿es paidófilo aquel avatar adulto que abusa con su consentimiento de un avatar niño que es tripulado por otro adulto? Así lo entendió hace tres años el investigador Peter Vogt, de la Fiscalía de Halle (Alemania), luego de que varios psicólogos manifestaran su preocupación por la posibilidad de que el juego propicie violaciones similares por fuera del software. ¿Un

diseñador de especies mutadas o zombies en un metaverso puede convertirse en una novísima especie de Josef Mengele?

¿Cómo medir o controlar la cuota de ficción en las plataformas web? ¿Estamos, una vez más, frente a los disímiles repartos entre realidad y ficción sobre los que advertía el antropólogo Marc Augé hace más de diez años, en su libro *La guerra de los sueños*?

Las principales discusiones en torno a la diversidad cultural en relación con la web implican tanto a las oportunidades de desarrollo como a la oscura sombra de la discriminación. En julio de 1993, el humorista Peter Steiner publicó un chiste en *The New Yorker* en el cual un perro le decía a otro, mientras manipulaba una computadora: “en Internet, nadie sabe que eres un perro”.

Diecisiete años después nos preguntamos: ¿no es por demás irresponsable excluir o postergar nuevas inquisiciones sobre los usos y efectos de la imaginación social cuando nos referimos a la diversidad cultural?



HABLA MARLENE WAYAR: LA VOZ TRAVESTI

Marlene Wayar es directora de la revista *El Teje*, que se autodefine como “el primer periódico travesti de Latinoamérica”. La publicación surgió en 2007, como parte de un proyecto de capacitación en periodismo para personas travestis y transexuales que la escritora María Moreno realizó en el Centro Cultural Ricardo Rojas (UBA).

TESTIMONIO RECOGIDO POR MATÍAS PUZIO

No somos una minoría. Somos muchísimas minorías que tenemos que actuar solidariamente: los pueblos originarios, los jóvenes, las mujeres, las minorías religiosas. En realidad, somos una inmensa mayoría dominada por una única minoría que nos mantiene recluidas en una ficción. Las chicas travestis aspiramos a la defensa de los derechos de todos. Nos interesa ver qué podemos aportar al conjunto de la sociedad.

Las travestis queríamos adueñarnos de nuestra historia, tener un relato propio. De ahí surgió la idea de una revista travesti. Siempre habíamos sido medicalizadas por algún otro: ya sea médico, policial o periodístico. Pero pensamos que esta revista no debía encerrarse en nuestro mundo, sino trabajar en el activismo por los derechos de todos y, por supuesto, también por nuestros derechos como travestis.

El tema de la identidad es un elemento muy fuerte en nuestra publicación, y esto es entendible si tenemos en cuenta que nuestra comunidad no es vista por la sociedad civil como una identidad en sí, sino como un intento fallido de los paradigmas de “hombre” y “mujer”. Nosotras sostenemos que somos otra realidad, y tenemos que ser reconocidas como tales. No somos hombres, no vamos a ser mujeres y tenemos una cultura propia. Es necesario trabajar por el no-gueto, por reconocer que estamos insertas en una sociedad. Si nos encerramos en el gueto, el precio a pagar es el aislamiento.

Malba tiene ochenta y seis años y es una de las redactoras de la revista. Para nosotras es un tesoro viviente. Ella nos trae una visión anterior a los movimientos gay-lésbicos. Nos permite pensar muchas de las cuestiones que surgen, sobre la problemática

de la identidad, desde una nueva luz. Así, vemos que la región en la que nacimos, la clase a la que pertenecemos, cuáles son nuestros recursos son temas muy importantes y suelen ser dejados de lado por los que se identifican con lo gay. Porque es un ideario forjado en el Primer Mundo. Allí lo gay no tiene ideales políticos; sólo lucha por ser asimilado.

La palabra *teje*, que viene de la jerga travesti, es un vocablo todo terreno, que alude a lo sobreentendido. *El teje* es una forma de expresión necesaria para subsistir en un mundo policíaco (que nos construye desde el odio), donde es necesario comunicar cosas que tienen que ver con la seguridad. Cuando te reducen a ser *otro*, lo hacen confrontándote con las figuras de un mundo idealizado, en el que reina la *familia ideal*, de clase media. Por eso nuestra batalla siempre es cultural, en el campo del lenguaje. Es ahí donde debemos *romper* los estereotipos para crear nuevas posibilidades de ser.

Las chicas travestis estuvimos, durante muchísimo tiempo, atrapadas en una marea que nos ahogaba, sin poder expresarnos. Ahora, poco a poco, vamos teniendo más posibilidades de respirar: de mostrarnos tal cual somos y de vivir integradas al conjunto. Aun con su limitada influencia, *El Teje* es una herramienta comunitaria que nos permite incidir en la mejora de nuestra condición social. Es parte de esta nueva estrategia de trabajar en conjunto, con todos y todas.

Foto: Gaby Messina. *Frágil*. Buenos Aires, 2009. Cámara Hasselblad. Diapositiva, toma directa, película 6 x 6. C-Print 80 x 80 cms. Edición de 6.

Matías Puzio (Entre Ríos, 1974). Especialista en antropología urbana, interesado en la forma en que las nuevas tecnologías rediseñan nuestro mundo. Integra el equipo *Letras, Teoría y Cultura Web* del Centro Cultural Ricardo Rojas.

Dinero y cultura

Según el informe de la UNESCO titulado *Invertir en diversidad cultural y diálogo intercultural*, las industrias culturales representan más del siete por ciento del PBI mundial y proporcionan ingresos por 1,3 billones de dólares (esto es más del doble que los ingresos generados por el turismo, que facturan 680.000 millones de dólares). Sin embargo, la participación es muy desigual: África, por ejemplo, aporta menos del uno por ciento a ese total. “La cultura –dijo el Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura– es la gran olvidada de los objetivos del milenio. En un mundo sujeto a mutaciones culturales de toda suerte, es apremiante velar para que no generen más vulnerabilidad en quienes están ya mal pertrechados para afrontarlas.”

Doble discriminación

La gran mayoría de los setenta y cinco millones de niños que no están escolarizados en todo el mundo –de los cuales cincuenta y cinco por ciento son niñas– pertenecen a minorías culturales, pueblos indígenas o poblaciones nómadas.

Construyendo una voz propia

Las exportaciones de productos culturales de los países en desarrollo aumentaron considerablemente en el periodo 1996-2005, pasando de 51.000 a 274.000 millones de dólares. Lo cual revela el surgimiento de una “contracorriente”, que tiende a reducir la concentración internacional del sector de los medios de comunicación.

Ciudadanía intercultural

La Alianza de Civilizaciones es una instancia de Naciones Unidas nacida en 2005, por impulso de España y Turquía. En el Foro que la Alianza realizó este año, se examinó el papel de los medios de comunicación en el rechazo de los prejuicios y del chovinismo, y se discutió sobre la educación para una ciudadanía intercultural (ciudadanía que se define como la capacidad de los ciudadanos a implicarse activamente en la vida de sus comunidades y del mundo en su totalidad).

Acercamiento cultural

En 2010 se celebra el *Año de Acercamiento de las Culturas*. Los organismos internacionales recomiendan a los estados miembros a poner el acento en las acciones que relacionen positivamente las distintas culturas. En este marco, el 23 de agosto se celebrará, en Benín, el Día del Recuerdo de la Abolición del Tráfico de Esclavos, una de las formas crueles de relacionar África con el resto del mundo.

Educar para la diversidad

Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, señaló que, como nunca antes en la historia, los desafíos globales tienen impacto local y los eventos locales pueden tener un impacto global. “Esto nos obliga a reforzar la cooperación, expandir el espacio del diálogo y reemplazar las barreras de la desconfianza por puentes de mutuo entendimiento. Necesitamos reforzar los sistemas educativos para asegurar que los jóvenes se enriquezcan con la diversidad cultural, y no permitir que sean víctimas de aquellos que explotan las diferencias con fines mezquinos”.

Imágenes: Francesc Ruiz. Cortesía Galería Estrany-de la Mota



Mucho Más

En noviembre se realizará, en Buenos Aires, el Festival Mucho-Más, Arte por la Diversidad, que cuenta con el apoyo de la AECID, el CCEBA y el Centro Cultural Ricardo Rojas (LIBA). Varias de las convocatorias para participar siguen vigentes hasta los primeros días de agosto.

OTC

Sobre pueblos originarios y pueblos migrantes

La Cooperación Española centraliza sus acciones en el trabajo sobre el derecho de los pueblos originarios a su autoidentificación; otro tanto hace con la comunidad africana, cuyos miembros son nuevos habitantes en nuestro país.

La OTC trabaja en dos sentidos: con los dueños de la tierra desde el inicio de los tiempos y con quienes llegan a estas tierras como nuevos habitantes, buscando un destino más amable.

Por un lado, se espera visibilizar la cultura del pueblo indígena, como un proceso de autoidentificación y reconocimiento que garantice el derecho de este pueblo a ser gestor, como actor y como beneficiario, de su propio autodesa-

rollo social, económico, cultural y político. Tal el objetivo con que España trabaja en Misiones. Para promover este trabajo, se reunió a cuatro mil novecientos hombres y mujeres, agrupados en más de setenta y dos comunidades. Se busca fortalecer las capacidades comunicativas en desarrollo de líderes, hombres y mujeres guaraníes. Por otro lado, se ha elaborado una muestra fotográfica y un documental que expresa el universo económico, social, cultural, artístico y político de estas comunidades, que ya están siendo difundidos en España y Argentina. En cuanto a los nuevos habitantes, muchas veces hemos oído decir que el tango tiene raíces negras, o que algunos alimentos que comemos diariamente, sin saber su origen, también son afro. Esta comunidad fue, en el siglo XX, objeto de invisibilidad estadística. Sabemos que la descendencia afro vive hoy en la Ciudad de Buenos Aires, en Santa Fe y Corrientes. Necesitamos darles visibilidad. Para lograrlo desarrollamos, junto con los Ministerios de Educación de Buenos Aires y de Santa Fe, discusiones tendientes a promover contenidos de su cultura en los programas de las escuelas primarias. Los viejos habitantes y los recién

llegados: unidos bajo el mismo sol y cobijados por la misma tierra, con iguales derechos. Ése es nuestro objetivo.

Teatro y diálogo

El señor Ibrahim y las flores del Corán, es una obra sobre el diálogo intercultural que ya lleva cinco años recorriendo escenarios de todo el mundo. En ella, se muestra la amistad entre un tendero árabe y un joven judío. Ahora, se la ha representado en el Teatro Rojas de Toledo, España, por iniciativa de *Alternativa Laica*, una ONG que trabaja por la tolerancia, el pluralismo y de la diversidad cultural. Se está en negociaciones para representarla en Gaza e Israel.

Festejar la diferencia

Se acaba de realizar el 3º Festival Internacional de la Diversidad. Si bien los actos centrales se llevaron a cabo en París, sede de la UNESCO, varios países han organizado eventos en su territorio: China impulsó 40 actividades por la diversidad en Pekín, Cantón y Censen; Italia, el Festival Poiesis; en Canadá se realizó Visión Diversidad, en Montreal, y hubo otras decenas de acciones similares, en todos los continentes.



SOBRE EL PESO DE LA MEMORIA

¿Qué diferencia hay entre una india desnuda y una blanca desnuda?

Esta pregunta disparadora mueve a la autora a cuestionarse –a través de la obra de Erika Mesa y Javier López– dónde se encuentra, hoy, la alteridad: en la raza, en los hábitos culturales... ¿dónde? La conclusión parecería apuntar a que, quizás, seamos todos lo mismo.

GRACIELA TAQUINI

Querido lector, qué suerte que nos volvemos a encontrar, quiero contarte algo que me despertó la idea de la diversidad, hace unos años.

En ese entonces, reflexionaba sobre la imagen del indio en el cine y los medios. Allí citaba una broma, un chiste racista que me habían contado, cuyo texto era: ¿Qué diferencia hay entre una india desnuda y una blanca desnuda? La respuesta era que la blanca aparecería en la revista *Playboy* y la indígena en la *National Geographic*. Me parece interesante traerlo de nuevo a la memoria para el eje temático de la diversidad cultural.

Cuando pude ver *La multiplicación de las fuerzas* de Erika Mesa y Javier López, en la Bienal de La Habana, me pareció una obra de una contundencia y una síntesis reveladora. La paraguaya Erika Mesa y el cubano residente en Asunción, Javier López, nos devuelven en este fin de década del siglo XXI, una imagen monumental de más de cinco metros que, en su escala, propone una vuelta de tuerca sobre la hibridación de los procesos iconográficos. Un ser en escala sobrehumana, que posee toda la convención del documento antropológico o recuerda los codificados discursos publicitarios. La joven mujer indígena muestra sus pechos y se cubre con un taparrabos. En su cuello, luce un collar de cuentas de donde penden distintos tipos de dispositivos tecnológicos (mp3, pen drives, etc.), como nuevos amuletos de una próspera cacería. No se trata de ostentar dijes de colmillos, ni de patas de animales cazados, sino de *gadgets* de la cultura mediática y electrónica. Esta figura femenina, cuyos ancestros han sido, seguramente, cazadores,

parece haber superado su condición de recolectora para convertirse en una consumidora o, tal vez, una usuaria. Y ese sex symbol nativo es también una mujer que recorrerá un alternativo camino tecnológico.

Una posible interpretación encararía distintos tipos de lecturas, ya sea desde lo apocalíptico o lo integrado. No solamente están las voces de los académicos y teóricos, se debe atender a la voz de los artistas que reflexionan en imágenes y metáforas con respecto al tema de la globalización, de la diversidad cultural, de la transculturación, del canibalismo y la antropofagia o ¿por qué no? del derecho irreversible a la tecnología. Mesa y López operan a través del exceso de tamaño, plantan la ironía como recurso disolvente en la puesta en escena, friccionan un posible retrato verosímil en la impostación de la *performer*. Al mismo tiempo trabajan con el concepto de choque cultural y con la apropiación de un modelo de representación que proviene de la divulgación científica.

La joven no parece ser una sometida, sus trofeos podrían ser nuevas armas. El mestizaje no sólo es de piel sino cultural. Si es sometimiento o liberación, aún no lo sabemos, los artistas no pontifican, sino que abren interrogantes que nadie está en condiciones de contestar, aún.

La ferocidad aplastante de la imagen despierta una sonrisa cómplice en un espectador que jamás resulta indiferente. La distancia, el hito con respecto a la otredad, se va volviendo cada vez más difuso; ella es “nosotros” en el brillo del fuerte concepto que domina la escena.

Querido lector: una obra inolvidable.

Imagen: Erika Mesa y Javier López. *El peso de la memoria* 1, 2008.



Una vez aclimatado en el extranjero, uno puede pasar largo tiempo sin percibir dónde vive: una ciudad indiferenciable entre miles. Uno puede escuchar hablar en una lengua extraña en el metro y tener la impresión de que no entiende qué se dice, simplemente porque no presta suficiente atención. Esa sensación es única: bucear en un idioma sin entenderlo.

Sin embargo, con el cambio de estación, la ciudad de Seúl me parece distinta a todas las que he conocido. Con el cambio de estación surge también el costado popular y bohemio de la ciudad: barrios cosmopolitas –donde indios, turcos y nepalíes pueden caminar integrados–, barrios en los cuales existe la prostitución, la homosexualidad y la droga, pecados desterrados de la moralidad del coreano medio –cuya única trasgresión es la ingesta irracional de alcohol–.

Ahí mismo, en Itawon, en el bar de un prostíbulo en el que las mujeres circulan con una distancia amable, como si también ellas hicieran valer su deseo, ese día irrepetible, ese día único en el que Seúl me parece tan singular como Nueva York o Londres, hago mi primer y único amigo en Extremo Oriente, Anvar Ali, un poeta indio. Al ver que tomo asiento a su lado, con total espontaneidad me ofrece un refuerzo vitamínico para montar a la coreana que más me guste. Le pregunto si esa es su función en el lugar. Él me responde que esa es su función en el mundo. Desde que está en Corea y vive prisionero de la impotencia cotidiana y del malentendido idiomático, no hace más que difundir, entre hombres casados, la panacea de la virilidad que no llegó a India pero que en Corea comienza a robarle adeptos al ginseng. Le contesto que, como no estoy casado, tengo mis reservas. Él contesta: “tiene razón, casarse es un gran error. Pero después de que se tienen hijos no hay solución... por lo menos en la India”.

Por lo que me cuenta de inmediato, en el sur de la India sus problemas familiares se exponen a ritmo acelerado, las lluvias torrenciales de la temporada de monzones inundaron su casa y le arruinaron la biblioteca... Habla de su biblioteca como si se refiriera a una cosecha. Me confiesa que no tiene intenciones de volver a su país cuando termine su beca de escri-

tor. Va a buscar un trabajo de lo más ordinario, que le permita vivir como siempre quiso: alcohol y putas, satélites del placer prohibidos en la India. Satélites en torno a los cuales, en realidad vive, aunque estén mal vistos por el hinduismo. Me aclara que él no es hinduista, pero que es un mal musulmán, y que encima sufre escribiendo. Como los musulmanes son una minoría fuera del sistema de castas, tiene libertades que los hindúes no, por lo cual puede acostarse sin culpa con cualquier mujer. “Pensándolo bien, no está tan mal...” dice de pronto, “pero las mujeres... las mujeres no son como en Corea. Acá, mientras más bellas, más inaccesibles. Ni siquiera en este lugar tengo suerte”.

Al escucharlo, me viene a la cabeza algo evidente: una mujer, antes de dejarse seducir, no puede evitar preguntarse si el hombre al que tiene enfrente ha sido alguna vez feliz. Sólo después de darse una respuesta, decide. Esta extraña infelicidad de Anvar quizás ahuyente a muchas mujeres coreanas. Le comento entonces que no mostrarse infeliz es el secreto para que una mujer no pueda negarse y decida probar. Asiente y susurra contrariado: “lo voy a tener en cuenta”. Enseguida noto que lo he engañado: ser blanco, en Oriente, es un privilegio. Los nepalíes e indios que viven en Seúl están condenados a ser extranjeros, hombres incompletos que más de una vez deben sufrir en silencio la humillación de que, al sentarse en el metro, el coreano contiguo se ponga instantáneamente de pie y busque lugar en otro asiento del vagón. La escena llega a repetirse en ese prostíbulo, pero atenuada: nadie se acerca a él; él debe ir en busca de compañía. La elegida lo vivirá como una fatalidad, pero no se negará: las prostitutas coreanas tienen un gran corazón. Así, primero por piedad y luego por fascinación, hago mi primer y único amigo en Extremo Oriente, Anvar Ali.

Ilustración: Sebastián Gagín

Oliverio Coelho (Buenos Aires, 1977). Publicó las novelas *Tierra de vigilia* (2000), *Los invertebrables* (2003), *Borneo* (2004), *Promesas naturales* (2006), *Ida* (2008) y *Parte doméstico* (2009). Realizó residencias para escritores en México y en Corea del Sur. Producto de esta última es *Ji-do* (2009), una antología de narrativa coreana contemporánea. Escribió artículos para diferentes medios.



MANUAL DE USOS DE LA ISLA SIN PUERTO

Desde los comienzos, Córdoba se debate entre las campanas de sagradas familias y la Córdoba rebelde, la de la Reforma Universitaria y la del Cordobazo. Ese es el debate que atraviesa nuestra ciudad: aunque las campanas sigan sonando más fuerte, hay cada vez más oídos sordos que escuchan otras melodías.

Lic. FRANCO RIZZI

En Córdoba –Argentina– somos muchos. Pero, por momentos, da la sensación de que no, que somos poquitos y todos iguales. Se escuchan generalmente las mismas voces y, para colmo, suenan todas repetidas. La Isla, como se la bautizó en los años ochenta, se muestra cruzando las aguas de montañas como un espacio uniforme y de pensamiento único.

Pasa que hay muchos tapados que, como bárbaros –en el buen sentido de la palabra–, desde los márgenes, trabajan para recuperar historias, producir sentidos y defender identidades. No pretenden imponer su identidad, tan sólo quieren poder construirla a

su manera. Ejemplos hay de sobra. Cuando Osvaldo Bayer pasó a dar una charla sobre pueblos originarios por el Centro Cultural España Córdoba, se acercó mucha de esa gente. Gente de movimientos indígenas que buscan reflatar sus historias para entender su presente, personas que viven en barrios como casi todos, que pagan sus impuestos, que ven televisión y escuchan radio, que sienten que La Isla no es tan isla y que la cultura no es una sola. ¿En Córdoba, la Católica? Sí, la misma. Al igual que en el Chaco, Buenos Aires, el Conurbano, La Paz o Madrid, hay muchas historias.

Desde la Universidad Nacional de Córdoba, intentamos hacernos cargo de esta realidad y promover la diversidad, por eso inauguramos el Programa Derecho a la Cultura. Esto supone un trabajo sostenido en el tiempo, que permite afianzar los vínculos con las organizaciones sociales, hacedores de la cultura y la comunidad en general que vienen generando espacios de cultura desde los márgenes. Veremos qué sale. Por lo pronto, la batalla está librada.

El Licenciado Franco Rizzi es coordinador del Programa Derecho a la Cultura de la Universidad Nacional de Córdoba.

DEL TANGO A LA CHACARERA ELECTRÓNICA

GUSTAVO MOZZI

Movimientos migratorios externos e internos, cada uno de ellos llegó con su música y conspiró con la tierra para hacer propia cada una de sus melodías.

Signada culturalmente por la diversidad desde su origen mismo, Buenos Aires afirmó su identidad múltiple a lo largo de sucesivas inmigraciones –europea, interna, regional, asiática– y abonó esa diversidad con los aportes de una vocación cosmopolita. Expresiones sublimes y complejas, ancladas en el Río de la Plata, provienen de un doloroso desarraigo: ayer, el tango tradujo la melancolía del inmigrante italiano sazónada con la audacia del bailarín porteño; hoy, la efervescenciaailable de las diabladas exorciza añoranzas del boliviano asentado en el barrio de Flores. Pero los hallazgos también resultan del magnetismo ejercido por Buenos Aires como polo de encuentro real o imaginario: de Osvaldo Fresedo con Dizzy Gillespie, de Bajo fondo con Elvis Costello, de Miguel Poveda con Rodol-

fo Mederos –entre otras formas de *crossover*– que dio los mejores frutos.

Las músicas más variadas, transferidas desde la cultura de origen o nacidas del contacto intercultural, confieren al paisaje sonoro de Buenos Aires una condición singularmente dinámica y exuberante. Las raíces africanas, la herencia europea, las diferentes tradiciones folklóricas y las nuevas expresiones de la globalidad –encarnadas en el pop y la electrónica–, palpitan bajo la forma de sus manifestaciones originarias o se reinventan en el crisol de la creación colectiva.

Ilustración: Marina Pla

Gustavo Mozzi es compositor, guitarrista, productor y docente. Ganador de dos premios Grammy junto a Gustavo Santaolalla por la producción musical del disco *Café de los Maestros*.



“Los hombres compartieron
un pasado ilusorio...”

Jorge Luis Borges
Fundación mítica de Buenos Aires

DIOS HA MUERTO: ¡VIVAN LOS DIOSES!

La idea tradicional del Dios monoteísta parece tener poco que decir en un contexto contemporáneo. Quizá sea el momento ideal para volver a pensar, entre todos, una nueva imagen de la divinidad.

DARÍO SZTAJNSZRAJBER

Sigo pensando que, en tiempos de clonaciones, microcirugías láser y GPS, e incluso para no ir tan lejos, en tiempos de netbooks, *capuccinos* instantáneos y preservativos con sabores, hay una idea de la naturaleza de Dios que ya no cierra. Tal vez sea éste finalmente el destino de lo divino: que no cierre, que no encaje, que sea un resto. Un Dios que reste. Un Dios kitsch, inactual e intempestivo, una metáfora fuera de moda, un ideal para nadie, un cuento para los niños que hoy son abuelos.

El problema es que se supone que Dios fue creado para que todo cierre o que todo pueda ser reducido a una ultimidad metafísica donde Dios sea lo único real; pero, ya de adolescentes nos preguntábamos: si Dios es uno, ¿por qué hay tantos? El politeísmo es tan del sentido común que el monoteísmo es casi un triunfo quijotesco: hay que poder sostener que Dios es uno y que, además, hace todas las cosas que ahora resuelven, mucho más rápido y con más eficiencia, una serie de artefactos tecnológicos y un par de Alplax.

Y, sin embargo, la metáfora sigue vigente. Jenófanes, en el siglo VI a.e.c., ya cuestionaba las creencias de los suyos: “si los bueyes tuvieran manos, pintarían a sus dioses con cara de buey”. Pero nuestra solución resultó peor: los cristianos, los judíos y los musulmanes pintamos al mismo Dios del mismo modo, pero lo insertamos como protagonista de relatos diferentes. Todo terminó en un conflicto más de derecho de autor, donde los polemistas eran, en este caso, los representantes del mismo actor protagonista.

Como recuerda el filósofo francés Michel Onfray, un único Dios nos lega una única verdad. Y si hay una verdad, no puede existir la diferencia. Incluso generamos hipervínculos en el mismo texto sagrado, ya que Ismael, padre del pueblo árabe, es el hijo echado de

Abraham con una esclava; y Jesús es el producto perfecto final de todas las profecías antiguas. Diversidad, en realidad, tenemos con los chinos o con los mbuti; pero entre los lectores del *Libro*, tenemos los mismos problemas que teníamos en el colegio con la profesora de Lengua y Literatura cuando nos decía: “usted ha escrito cualquier cosa, está desaprobado”.

Necesitamos otra imagen de Dios, menos violenta y más irracional. Si nuestra razón sigue expandiéndose, cada vez hay menos espacio para lo totalmente otro. Si nuestra adicción a lo propio nos sigue inmunizando, cada vez hay menos tiempo para la gracia y el consuelo. Según Feuerbach, toda teología es una antropología, pero esta proclama tenía vigencia cuando el concepto hombre aún existía. Y así como algunos hablan del fin del arte como la visión estética de lo real en su ontología, podríamos pensar la muerte de la religión como su retorno más contundente: no sólo endiosar a Maradona, te quiero ver sacralizando cada detalle de la existencia.

Crear en uno solo allí, a lo lejos, es más fácil. Una religión basada en absolutos explica el Universo pero disuelve lo diverso. La diversidad comienza en ese resto que no cierra, en lo intraducible, en lo que hace que mi singularidad sea incomprendible e imposible. Cada cual con su diosito y con su ritual, cada uno con su falencia; y todos juntos cambiando figuritas, compartiendo la desesperación, porque la más difícil nunca sale. Necesitamos otra imagen de Dios, porque ya no se trata de explicar lo inexplicable: todo está demasidado claro. Se trata de dejar de lado la certeza y embriagarse con el misterio ajeno.

Decía Nietzsche que cuando un Dios se creyó el único, el resto se murió de risa. Somos ese resto, esa risa y esa muerte.



Foto: Gaby Messina. *Hacha*. Buenos Aires, 2009.
Cámara Hasselblad. Diapositiva, toma directa, película 6 x 6.
C-Print 80 x 80 cms. Edición de 6.

Darío Sztajnszrajber (Buenos Aires, 1968). Es docente de Filosofía en FLACSO, la UBA y el Seminario Rabínico Latinoamericano. Es el compilador de la obra *Posjudaísmo* (Vol. 1 y 2).



DANZAR EN LOS MÁRGENES DE LA CIUDAD

Desde el cuerpo, podemos encontrarnos en las diferencias que parecen separarnos. A través del contacto físico, la cuestión de la tolerancia a la otredad, a la diversidad cultural, a la lengua o nacionalidad, puede ser resignificada. Eso hace *En movimiento*, en la Villa 31.

MARÍA SOLEDAD GIANNETTI



Me encuentro con una mujer grande llorando, le pregunto qué le pasa y la toco, con el gesto de mi mano en su espalda; se llama María, es peruana, llora porque está recordando su tierra. Me cuenta que su hija, que la hizo venir, está loca, la maltrata y ella se quiere volver. Cree que soy parte de los evangelistas, pero le cuento que damos clases de danza en el galpón. Pienso en lo importante de estar disponible, de entrar en contacto. Estoy en la Villa 31, pertenezco al proyecto *En movimiento**, que busca comprender las posibilidades que tienen, los cuerpos en movimiento, de convertirse en nuevas potencias de acción y construcción. El vínculo entre las integrantes del proyecto se origina en 2009, cuando un grupo de mujeres participantes del taller corporal dirigido por las antropólogas Lucrecia Greco y Luna de la Cruz asiste a una función de *El borde silencioso de las cosas* (C.C de la Cooperación. Programa *Danza y Políticas*). Algo en esta puesta, inspirada en la obra de Berni, las conmociona y a partir de allí proponen hacer un intercambio entre directoras, intérpretes y público en el barrio.

Es así que iniciamos, en 2009, un camino de acercamiento entre nuestras realidades diversas y necesidades comunes. Las mujeres residentes en la villa y las que vivimos fuera de ella. En 2010 se profundizó la propuesta, a partir de la articulación entre varios actores generada por Cultura Senda**.

La diversidad de comprensión se encarna en la manera en que las participantes enuncian su práctica según vivencias previas. Yoga, expresión, gimnasia. También en los nombres dados a sus movimientos.

Para Vero son *luchador de sumo, caminata lunar*; para Eva *piña de hombro, hombro que quiere besar al piso*; Ros habla de *ancla* y Moni de *bardear, gritar con las manos, como me pega me voy y vuelvo porque tengo bronca*.

Como parte de las experimentaciones sobre la *performatividad*, comenzamos a realizar suspensiones urbanas. Entre el barrio, Retiro, las estaciones del tren, Av. del Libertador y Florida. Desestabilizar la frontera con la ciudad formalmente establecida, tan invisible como real. Las *"suspensiones urbanas"* proponen dislocaciones en un contexto dado: salir a la calle con un recorrido durante el cual dilatar el tiempo de la vida ordinaria, a través del rescate de algún gesto anónimo, que les llame la atención y transformarlo en algo extraordinario.

Hoy, nos atraviesa esta experiencia compartida de construir un lenguaje de movimiento desde la diversidad. Que habilita aprendizajes mutuos. Pero nos preguntamos cómo favorecer la autonomía, cómo gestar nuevos proyectos que permitan a los vecinos de estos barrios acceder a mejores condiciones de existencia. Es éste, un camino paralelo que estamos transitando.

Foto: Pablo Julián Méndez

* *En movimiento* se realiza en Villa Lugano y Retiro. Es impulsado por Con Todos (Dir. Gral. de Promoción Cultural, GCBA) y Red Lazos. Lo integran Lucía Russo, Carolina Herman y Ana Giura (directoras artísticas), Lucrecia Greco (colaboradora) y las vecinas Silvia Lobos, Rossmery Pinaya, Mónica Rodríguez, Gabriela S. L. Rodríguez, M. Elisa Sánchez, Verónica Ricaldez y la socióloga Eva Camelli.

** *Cultura Senda*. Equipo profesional dedicado al desarrollo de herramientas para emprendimientos colectivos. Desde 2004 realiza actividades de formación y consultoría a proyectos y redes en el ámbito latinoamericano. Cultura Senda, Red Sudamericana de Danza, Programa Inclusión Cultural Arte.

María Soledad Giannetti es periodista y fundadora del *Cultura Senda*.

PRECIOSAS PALABRAS

Cuando una lengua se pierde, algo se apaga en el interior de cada uno de nosotros aunque no lleguemos a percibirlo. Algo de nuestra identidad enmudece y empezamos a ser otros sin darnos cuenta.

José Luis Estévez


La capacidad de comunicarnos entre nosotros es lo que nos distingue como humanos y nos corresponde preservar, entre todos, la riqueza lingüística del mundo; pero, conseguirlo no es nada fácil, en un mundo globalizado donde las lenguas más habladas del planeta imponen, aunque sea de forma no deliberada, su poder hegemónico. Las lenguas con más hablantes tienen cada vez más capacidad de expandirse y, las que cuentan con pocos, ven limitadas sus posibilidades de sobrevivir.

Sin embargo, a veces se producen hechos que encienden una luz de esperanza. Un ejemplo es lo que sucede con la lengua de los indios tobas, originarios de una región del norte argentino que comprende el territorio de las provincias de Chaco, Formosa y Salta. El toba ha dado el salto desde esa zona hasta ciudades como Rosario y Buenos Aires debido a las corrientes migratorias hasta estos enclaves.

La investigadora Patricia Dante se ha dedicado a estudiar los hábitos lingüísticos de los miembros de la comunidad toba de Derqui, situada al norte de Buenos Aires. En su opinión, estas comunidades pueden crecer en hablantes en los próximos años y el toba puede continuar asentándose como lengua en lugares donde nunca se había hablado. Dante, incluso, ha podido comprobar cómo los miembros de la comunidad toba que no hablan esta lengua mantienen su influencia cuando se expresan en español, creando así una forma peculiar de castellano.

En otras grandes ciudades de Sudamérica, Asunción por ejemplo, también existen comunidades de indios, como los maka, que hablan su propia lengua. Según explica la investigadora Temis Tacconi, los niños se educan en esta lengua hasta el cuarto grado y luego comienzan a aprender el español y el guaraní. Siempre es complicada la elección de la primera lengua para un niño, pero parece claro que hay que intentar brindarles las posibilidades de acercamiento a todas ellas. Seguramente, así conseguiremos, en el futuro, que un número cada vez mayor de estas raras y preciosas especies, permanezcan aún más tiempo entre nosotros.

José Luis Estévez es un periodista español que vive en Buenos Aires y está especializado en periodismo cultural.



*Rohayhu significa
"te amo" en guaraní.

LA LENGUA DEL HOMBRE ES SU ORGULLO

El idioma guarani (sin acento en la "i") se llama *ava ñe'ê*: la lengua del hombre. La palabra *guarani* es la deformación de *guarini*: guerrero. Fue modificada por los colonizadores como un modo de atacar al diferente. Entre los herederos, cuando se habla esta lengua, se dice que se conversa en *ava ñe'ê*, como corresponde. En *Gazpacho* queremos llamar a las cosas por su nombre.

EL KUNUMI

Se pueden controlar las tormentas, los tornados, no se puede controlar la naturaleza. Eso lo debería haber sabido el "gran Sarmiento", cuando mandó a aquellos maestros para terminar con la lengua guarani, o como cuando generó crueldad a través del término *guarango*. Hoy, nosotros, somos prueba viviente de que eso nunca sucederá. No se puede terminar con la palabra, con la voz, con el sonido de la naturaleza. Después de muchos años de discriminación y marginación, nuestra gente (*guarani-parlante*) sigue haciendo culto a la oralidad de la lengua y, gracias a instituciones como el Ateneo de Lengua y Cultura Guarani, miles de profesores protegen, preservan y elevan, a diario, nuestras raíces y cultura guaraníticas, formando e intelectualizando miles de personas que se preparan en la lecto-escritura y/o alfabetización guarani.

Hoy son otros tiempos. Si bien convivimos con una tecnología arrasadora y la gran globalización, aún persisten indiscriminados abusos hacia los más humildes y, en su mayoría, analfabetos. La destrucción de la naturaleza, la tala fuera de control de montes y la contaminación de riquezas naturales provocan que nuestra gente, que todavía se comunica mediante la lengua madre, deba buscar otros lugares donde vivir, donde muchas veces ya no alcanza sólo con la comunicación oral. Estamos en tiempos en que, al parecer, sólo lo escrito tiene mayor valor. Dentro del vasto patrimonio cultural que posee la provincia de Corrientes, quizá el más grande sea el de la lengua guarani,

por ser parte íntima de la tierra y de la propia gente que lo habita. La extensa toponimia que posee, su fauna, su flora y sus tradiciones, resurgen de esta maravillosa lengua que, aún hoy, es lengua viva y activa en los senos familiares. En este gran tesoro lingüístico que posee la provincia y la inmensa extensión del litoral argentino, comprendido por varias provincias (Formosa, Misiones, Entre Ríos, Corrientes, norte de Santa Fe y, podríamos decir, una gran parte de Buenos Aires que ya es bilingüe) el guarani es utilizado como medio de comunicación cotidiano, transmitiendo la cultura y las tradiciones de nuestro pueblo. Artistas, profesionales en distintas materias y docentes encuentran en ella una herramienta única para la transmisión de conocimientos y educación. Proteger nuestras raíces, nuestra cultura, nuestra naturaleza, es protegernos a nosotros mismos de perder nuestra identidad. El guarani es el latido, el sudor y la sangre de niños, jóvenes y ancianos que hoy luchan por no morir en la marginalidad. Personas que tienen derecho de dejar de ser tildados de brutos y de ser discriminados porque encuentran mayor confianza en la expresión en guarani. Por eso, cuando alguien se acerca al guarani se acerca a la vida; cuando alguien realza la lengua guarani, realza la naturaleza de nuestra gente; cuando alguien se siente orgulloso del guarani, también se está sintiendo orgulloso de nuestra gente.

El Hunumi ("muchacho" en guarani) es seudónimo del escritor y profesor Jorge Román Gómez, director de la Regional Ytusaingo, Corrientes, Argentina, Ateneo de Lengua y Cultura Guarani del Paraguay.

EL PESO DE LA LEY



A pesar de que la Constitución porteña dispone el derecho a ser diferente en todos los aspectos, la práctica cotidiana desmiente que este derecho se encuentre realmente arraigado en la ciudadanía.

JOSÉ MIGUEL ONAINDIA

La diversidad cultural es un valor que ha motivado, en las dos últimas décadas, una nutrida sanción de normas nacionales y diversas declaraciones internacionales. El concepto es claro en el orden interno de una comunidad. Alude al respeto por las creencias, hábitos y expresiones estéticas de los diversos grupos que integran la comunidad y que hoy, por la migración constante y la carencia de valores absolutos, caracterizan la vida de la mayoría de los países. En el orden internacional, se refieren a la defensa de las expresiones culturales de cada pueblo frente al avance de un modelo cultural hegemónico, que se expande con gran impacto gracias al desarrollo de la tecnología y de las comunicaciones. El mundo global es más homogéneo y menos plural que en siglos anteriores.

Si bien, ideológicamente, hay una clara mayoría a favor de este valor, hay que indagar si se ha convertido en una convicción profunda o es una superficial forma de lo que se denomina “el pensamiento político correcto”, enunciado actual que parece ingenuo, pero que encierra dos conceptos muy peligrosos para una democracia auténtica. Por un lado, que debe haber una visión única de la realidad y, por consiguiente, contraria a la pluralidad de expresión, que es el signo indeleble de la organización democrática de una sociedad. Por otro, se acerca a un frívolo slogan, a una afirmación superficial que no es acompañada de una aceptación auténtica de la diferencia.

La Constitución de la Ciudad de Buenos Aires, con muy acertado criterio, dispone en el Art. 11: “Se reconoce y garantiza el derecho a ser diferente...”. Este derecho no se restringe al pensamiento político o a la

creencia religiosa, sino que acompaña todos los modos y opiniones que una persona puede tener acerca de los más variados temas y las decisiones que puede tomar respecto de su conducta, siempre que no ataque derechos de terceros. Pese a que la norma ya tiene catorce años de vigencia y que Buenos Aires se ha convertido con más nitidez en un territorio habitado por la suma de grupos diversos (por nacionalidad, religión, orientación sexual, organización familiar, formas de vestido o hábitos gastronómicos), vemos que aún persisten fuertes hábitos discriminatorios, expresados con mayor contundencia en el lenguaje.

La sociedad civil no ha logrado que se sancione una legislación eficiente para que la diversidad aceptada en el discurso, por la mayoría de la ciudadanía, se encarne en una profunda aceptación de la diferencia, tanto en su actual manera de expresarse como en su relato histórico.

“Lo distinto es lo que alarma”, afirmaba Manuel Puig hace ya casi tres décadas y esa alarma aún está entre nosotros, a pesar de las inconsistentes declaraciones de aceptación que solemos oír en los discursos, desmentidos por las continuas muestras de intolerancia que observamos en nuestra cotidianidad.

Foto: **Gaby Messina**. Bar. Buenos Aires, 2008.
Cámara Hasselblad. Diapositiva, toma directa, película 6 x 6.
C-Print 80 x 80 cms. Edición de 6.

José Miguel Onaindia (Buenos Aires). Abogado. Profesor de Derecho Constitucional y Legislación Cultural en UBA, FLACSO, Universidad Nacional de Córdoba y Universidad de Palermo. Autor de libros y artículos sobre su especialidad.



LOS OTROS RUMBOS DE LA EDICIÓN

Los cambios culturales que supone la digitalización de todos los procesos de la edición nos acercan preguntas, dudas e interrogantes sobre el futuro de estas prácticas. Las respuestas que los editores contemporáneos deberán cimentar ante esta resignificación fue el motor del encuentro realizado este otoño por la Oficina de Gestión Cultural de la Embajada de España. Allí se sumaron editores, artistas visuales y diseñadores, desde distintos países y vertientes.

GUSTAVO LÓPEZ

Pensar la edición es una consigna que sobrevuela el campo cultural. La intensidad progresiva con que una serie de interrogantes nos interpela, sobre la tensión entre ediciones en papel y digitales, varía de semana a semana según llegan noticias del avance tecnológico y se muestran los primeros productos al mercado. Dispositivos ágiles que pueden acumular tres mil quinientos textos, reproducirlos en pantallas opacas de la textura del papel y que podemos transportar sin el peso agobiador de la materialidad de sus abuelos, son la primera línea de esta propuesta de cambios hacia usos que vislumbran la unificación de lenguajes textuales, visuales y de diseño. Esto es sólo la puntita de una dinámica cultural que ya se acepta como irrefrenable.

El encuentro que editores entusiastas y desconfiados, se dieron en compartir en la sede de calle Paraná del CCEBA, sembró, en un comienzo, interrogantes y dudas, pero a medida que el motor colectivo de la reflexión fue tomando ritmo, éstos se fueron disipando. Fue muy estimulante la construcción de ideas sobre los rumbos posibles de la edición contemporánea. Las propuestas y campos de acción para los formatos de libros y revistas atravesados por la dinámica digital, lejos de explicarse como apocalípticos o definitivos se fueron consensuando en complemen-

tarios entre estas vertientes. Así, se escuchó prever un libro cuya materialidad está aún más trabajada y presente, tratando de explotar radicalmente esta cualidad. Para ello, texturas, diseños, materiales y artefactos que no puedan reproducirse digitalmente se presentan como la clave que otorgue un aura renovada al libro, un artefacto cuya materialidad transmita un sentido más cercano al de la obra de arte única, como contraparte a la desmaterialización que nuestra época propone.

Editoriales que participaron en la muestra

Ediciones **Album del Universo Bakterial** – Lima, Perú / **Revista La Lata** – Albacete, España. **Proyecto Edición** – Pontevedra, España / **Editorial Clase Turista** – Buenos Aires, Argentina / **Revista La más bella** – Madrid, España / **Editorial Eloísa Cartenera** – Buenos Aires, Argentina / **Catapulta** – Santiago, Chile / **Ediciones VOX** – Bahía Blanca, Argentina / **Revista Interrup/ciones** – San Luis, Argentina / **La pluma eléctrica** – Madrid, España / **Revista Oxid** – Berlín, Alemania / **Artedos** – Bogotá, Colombia / **Proyecto Trino Médanos** – Buenos Aires, Argentina / **Perceval Press** – Los Ángeles, Estados Unidos / **Editorial Stonehenge Books** – Londres, Inglaterra / **Equipo de Morfología 2 FADU**, UBA – Buenos Aires, Argentina.

Gustavo Darío López (Bahía Blanca, 1959). Trabaja desde 1982 en la *Fundación Cultural Senda* como coordinador general de las gestiones culturales realizadas en la institución. Es director de la editorial y las revistas *VOX* y *VOX virtual*, que se editan desde 1995. Fue compilador de importantes antologías de poemas.

HASTA EL 29 DE AGOSTO EN CCEBA SAN TELMO

DIVERSIDAD = DIVERSIÓN

Una perspectiva lejana a la queja y al concepto militante de discriminación es la que plantean Acampante y Pacheco para quienes lo diverso es, básicamente, divertido. Aquí nos explican cómo juntaron estos dos conceptos.

ACAMPANTE/PACHECO TMDG

Diversidad cultural fue un buen disparador. Y llegamos a la conclusión de que la diversidad, es divertida. Siempre que hay varias opiniones, posturas, estéticas, surgen esas situaciones de búsqueda de equilibrio que, en su proceso, nos esbozan una sonrisa de orgullo a lo ajeno, de respeto a algo que es diferente pero que también está bien. El sonido de cada nota es hermoso y, cuando se presentan tres juntas como un acorde, es inexplicable. Esa belleza de lo raro es lo que rescatamos en la diversidad. Una vez alcanzada esta conclusión, el trabajo no podía ser aburrido, debíamos divertirnos haciéndolo. Para esto, nos planteamos un juego (que ya practicamos en Coco*): el juego del dibujo, donde a cada minuto nos pasamos el trabajo entre nosotros, agregando una nueva capa, un nuevo elemento, cada vez que nos llegaba la pieza. De esa manera,

teníamos la ventaja y el riesgo de lo "no planeado". Para enfatizar la diversidad, conseguimos muchos medios de expresión: pinceles, tintas, sellos, parches, lápices, crayones, pasteles, acrílicos, diferentes texturas de papel... queríamos esa diversidad, reflejada en la sobredosis de elementos a combinar. Como toda sobredosis, terminó mal. Un caos, una bola, una textura. No era algo agradable a primera vista pero, como en toda ciudad, podías encontrar la belleza si te detenías en las pequeñas historias que se desplegaban a lo largo de la pieza. Una cosa que lleva a otra, algunas idas y vueltas de conceptos con el CCEBA y el mercurio se fue reuniendo.

Imagen: Acampante - Pacheco TMDG

(*) Coco es una galería, una suerte de "templo de veneración del HACER" ubicada en el puerto marplatense, fundada por nuestra pandilla de amigos.

LA RED ES EL MENSAJE



La circulación de flujos de contenidos, de todo tipo, por la web, está transformando el paisaje de la comunicación. Comienza una era post Gutenberg en la que el mundo de lo impreso cede su lugar ante una nueva forma de expresión oral. Ya no se trata de pocos emisores que se dirigen a toda la sociedad, sino de muchos hablando entre sí.

PABLO MANCINI

Lo mejor que podría haber sucedido respecto de los desafíos de diversidad cultural, ocurrió: la producción y circulación de contenidos están distribuidas y totalmente fuera del control de las instituciones.

Los flujos parainstitucionales de creación e intercambio avanzan y mutan a una velocidad incomprendible para estados y gobiernos, organizaciones y foros internacionales, medios y academia.

El mapa de las industrias culturales, que hasta hace sólo unos años nos indignaba con su asimetría Norte-Sur, se está haciendo añicos. El diseño unilateral de la emisión cultural, otrora poderoso hasta lo recalcitrante, se está volviendo inofensivo ante la emergencia de flujos culturales ubicuos e incontrolables.

Los medios de comunicación tradicionales, masivos y exponentes por ejemplaridad de la comunicación *broadcast* –uno a muchos– son descendientes del diseño del mundo que la modernidad propuso en la era de la imprenta. Organizar la realidad como un estado moderno fue para los diarios impresos, la radio y para la televisión, una forma de entender y contar “lo que pasa”.

Las secciones de cualquier diario son a la información lo que los ministerios a las sociedades. Una forma de organizar la gestión de los flujos sociales. Una forma de normalización basada en una inercia cognitiva que todavía seduce a muchos.

La diversidad cultural, mediada por una ecología tan conceptualmente concentrada, no fue más que notas al pie de los flujos estandarizados de los medios que, por naturaleza, siempre tuvieron como interlocutores más al poder que a la sociedad.

El profesor Lars Ole Sauerberg, del Institute for Literature, Media and Cultural Studies de la University of Southern Denmark, acaba de lanzar una hipótesis

provocadora que no tardó en recibir críticas demoleadoras. Desde el grupo de trabajo *The Gutenberg Parenthesis Research Forum* sugirió que el futuro está en el pasado, que Internet constituye una expresión oral secundaria, un paréntesis que se cierra quinientos años después de haber sido abierto por la imprenta. El mundo oral, que predominó en toda la historia previa a la invención de Gutenberg, estaría de regreso, pero ahora en versión hiperconectada. Una línea conceptual muy en sintonía con Marshall McLuhan y sus esbozos publicados en su libro *La Galaxia Gutenberg* (1962).

Internet es una fábrica de diversidad. La arquitectura de la red –que es su política– cancela el monopolio. La otredad ahora está en alza. Lo diferente es valioso. La lógica de los nuevos medios traslada a las personas una total libertad y una consecuente responsabilidad para producir, distribuir, obtener y remezclar contenidos e interacciones. El fenómeno parece imparabile, pese a los variados esfuerzos de regulación que nacen obsoletos.

El mayor desafío, ahora, es repensar la diversidad con nuevas categorías. Ya no como una compensación forzada para nivelar las ecuaciones corporativas de la emisión cultural *broadcast*, sino como flujos *broadband*: muchos a muchos.

Imagen: Diana Dowek. Sin título. 50 x 60 cm. Acrílico sobre tela.

Pablo Mancini (Pergamino, Prov. de Buenos Aires, 1982). Periodista. Actualmente vive en Lima, Perú. Es Gerente de Contenidos y Servicios de Medios Digitales del Grupo El Comercio. Tiene a cargo los sitios web de cinco diarios: *elcomercio.pe*, *peru21.pe*, *gestion.pe*, *depor.pe* y *trome.pe*. Además es profesor del Magíster Internacional en Comunicación y Periodismo Digital de la Universidad Mayor en Chile. En la Argentina fue editor de *Perfil.com*, redactor de la revista *Noticias* y colaboró con los diarios *La Nación* y *La Capital*, entre otras publicaciones.

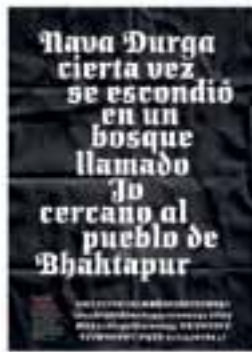
Estaciones • Parada I: Diseño

TIPOS LATINOS

Tipos Latinos es un espacio natural de encuentro para la tipografía latinoamericana. Espacio lleno de diversidad, cada dos años reunimos una cuidada selección de los mejores diseños de fuentes, producidos en la región; entre ellos y desde la primera bienal, en el 2004, se destacan los trabajos de dos personas muy distintas: Ale Paul y Eduardo Rodríguez Tunni. www.tiposlatinos.com

1 EDUARDO RODRÍGUEZ TUNNI

2 ALE PAUL



1



2



ALFREDO SRUR

La Triple Frontera desde el punto de vista de un habitante de la zona.

El artista recorrió los barrios periféricos de Ciudad del Este, además de la zona céntrica, realizando retratos y paisajes del lugar en tres formatos: 6x6 en 120 mm. (color y blanco y negro) y fotografía digital.

Retrató desde los indígenas sin tierra hasta los musulmanes de las mezquitas, desde barrios que recién se están formando en los alrededores, hasta la arquitectura moderna lindera al Puente de la Amistad (que separa Paraguay de Brasil).

*JOVEN PROSTITUTA
(CIUDAD DEL ESTE)*

FOTOGRAFÍA 6X6 120 MM

Estaciones • Parada 3: Literatura



FERNANDO NOY, ARTISTA INCLASIFICABLE DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES. CAMINANTE, CRONISTA, TESTIGO DE LAS NOCHES Y LOS DÍAS DIVERSOS DE LAS ÚLTIMAS CUATRO DÉCADAS. PUBLICÓ *EL PODER DE NOMBRAR* Y *DENTELLADA* (EDICIONES ÚLTIMO REINO). TRADIJO *EL CORAZÓN DISPARADO* DE LA POETA BRISLEÑA ADELIA PRADO. PUBLICÓ *TE LO JURO POR BATATO* (LIBROS DEL ROJAS), ENTRE NUMEROSAS OBRAS. POETA Y PERFORMER, FUE PIONERO EN LA ACCIÓN POR LA DIVERSIDAD CULTURAL.

FERNANDO NOY

LA ANTROPOFAGIA
COMO UNA DE LAS BELLAS ARTES

Ellas en las filas
Detrás de la escalera
En espacios recién inaugurados por la lluvia
O los pastizales del desnudo aquel
Critican la salita
A la proyección nadie la ve
El cortinaje se mueve agitado por el polvo
que también quiere entrar
Arde a la derecha un gran brasero a alcohol
Se comparaban con la Suji Moreno
Vestigios de un rostro jamás olvidado
Acaso no fue en el Tigre, aquella antigua vez?
Cuando en la lancha se pintaba las uñas de metálico
azul

Sabes lo que era
Murmuran e interrumpen la ajena exhibición
Del filme salen manos
Vaivén de dedos
El acomodador enciende la luz mala
Todo el mundo de pie
Disimulé el tono, loca y baja un poco la voz
Alguien grita la cana sin poderse contener
Francisco parecés un idiota.
Estás como la estatua de Santa No Sé Quién

Algunas pocas zafan. Salvadas por azar
Eran el colmo de la musa inspiradora
Un espejo sin forma que perfuma y se arroja
Ellas por las calles
las esquinas
los zaguanes vacíos

Estaciones • Parada 4: Artes Visuales



MIGRANTAS

Migrantas se propone hacer visible, en el espacio urbano, las reflexiones y sentimientos vinculados a la vida en un nuevo país, con talleres con inmigrantes, desarrollo de pictogramas, exposiciones y acciones urbanas, desde 2003, en Buenos Aires, Berlin, Hamburg, Hôln y Sevilla. Marula Di Como (artista plástica), Florencia Young (diseñadora gráfica), Alejandra López (periodista) e Irma Leinauer (planificadora urbana).

www.migrantas.org

- 1 *BUENDESMIGRANTINNEN.* REDES DE IMÁGENES DE LA MIGRACIÓN EN EL ESPACIO URBANO. COLONIA ALEMANIA, 2008. FOTO HOLGER DEILKE.
- 2 *BILDER BEWEGEN - DAR MOVIMIENTO EN EL COTIDIANO A LA MIGRACIÓN.* BERLÍN. FOTO MIGRANTAS, 2006.
- 3 *PROYECTO AUSLÄNDER.* BUENOS AIRES. FOTO GABY VALANSLI, 2003.

Estaciones • Parada 4: Artes Visuales

TANIA BRUGUERA

Proyecto El Partido del Pueblo Migrante (PPM) 2006 concepción; 2010 – 2015 realización.

Institución de una nueva forma de organización política de masas y creación de otras maneras de representación política.

Acción desde políticas de inmigración establecidas en los países que reciben grandes olas de inmigración, inmigrantes políticos locales y federales, presentaciones públicas, performances, instalaciones, arte, activismo.

Como artista he creído, porque lo he visto, que el arte puede cambiar la sociedad. Quizás no permanentemente pero sí hacia un nueva y subsecuente utopía. El arte es el espacio donde no sólo se discuten nociones de valores, sino donde se pueden instaurar modelos sociales.

El proyecto Partido de Pueblo Migrante (PPM) propone apropiarse de los espacios generalmente asociados a la lucha política para proponer nuevos modelos de representación socio-política para los inmigrantes.

El lugar para el cual se ha concebido este proyecto originalmente es París, Francia, aunque está pensado para ser realizado en la ciudad de Nueva York, donde se comenzará en los próximos meses. La selección de esta primera localidad es una reflexión del papel que desarrolló este país en la cultura de los derechos humanos. La segunda, que es la que se ha dado como posibilidad real, es una ciudad-metáfora de los emigrantes y el llamado Sueño Americano. El proyecto, después de su primer año en Nueva York, se irá trasladando a diferentes ciudades del mundo, incluyendo los países que acogen, así como los países de donde parten los futuros inmigrantes.
www.taniabruquera.com

1 PROTESTA DE INMIGRANTES. DÍA DEL TRABAJO, PRIMERO DE MAYO, 2010, CHICAGO



BONGORE

Prácticas artísticas de un turista antropológico. En marzo de 2009 un joven europeo emprende un largo viaje. Su destino: Senegal. Su objetivo: buscar trabajos remunerados en los sectores que conforman la base económica del país, labores atípicas para un europeo. Proyecto subvencionado por Injuve.

“Mi producción artística surge de un trabajo performativo y de registro documental en el que intervengo entornos sociales. Mi itinerario creativo se aglutina en torno a un interés por temáticas como: cuestionamiento ante las expresiones que materializan el poder, antropología visual, arte y activismo, migración o transculturalidad. Artículo el componente experimental y la experimentación formal.” José Luis Bongore.
www.bongore.com

2 HOLA, SOY EUROPEO ¿ME DAS TRABAJO? – CONSTRUYENDO UN CAYUCO. VIDEO MONOCANAL QUE DOCUMENTA LA ACCIÓN. PLAYA DE KAYAR, SENEGAL 2009. DURACIÓN 21'45" / 2010



2



3



4

ANTONI MIRALDA

De gustibus non disputandum.

Este proverbio latino, escogido por Miralda (Tarrasa, 1942) como título de la actual exposición retrospectiva del Palacio de Velásquez de Madrid, desencadena la reflexión sobre la riqueza de una obra tan única como pionera, que nos transporta del objeto a las grandes fiestas ceremoniales, del espacio privado al público, de lo íntimo a lo monumental y de lo local a lo universal.

www.museoreinasofia.es

3 *TRI-UNICORN*, 1981

CREADO PARA LA ACCIÓN WHEAT & STEAK (TRIGO Y FILETE)

FIBRA DE VIDRIO Y MAIZ. COLECCIÓN DEL ARTISTA.

INSTALACIÓN EN EL PALACIO DE VELÁZQUEZ. PARQUE DE EL RETIRO, 2010. FOTOGRAFÍA: JOAQUÍN CORTÉS / ROMÁN LORES

4 *BANQUETE PATRIÓTICO*, 1972-2010

PLATOS, BANDERAS, FOTOGRAFÍAS Y MENÚS.

CORTESÍA EGM-HP

INSTALACIÓN EN EL PALACIO DE VELÁZQUEZ. PARQUE DE EL RETIRO, 2010. FOTOGRAFÍA: JOAQUÍN CORTÉS / ROMÁN LORES

Estaciones • Parada 4: Artes Visuales



CHIACHIO & GIANNONE

Nuestra intención al emplear técnicas como el bordado y otras más antiguas es rescatar lo artesanal; como así también demostrar que dos hombres también pueden acceder a este mundo, con absoluta libertad. Dos hombres jugando como niños.

www.leo-chiachio--daniel-giannone.blogspot.com

www.ruthbenzacar.com

www.schoolgallery.fr

www.to-b-art.com

1 *PRÓCERES*, 2005, GRAFITO SOBRE PAPEL CON APLIQUE DE BORDADO A MANO, 0,84 X 1,00 M

2 *FAMILIA PAYASA*, 2007, GLITTER, LÁPIZ DE COLOR Y GRAFITO S/PAPEL, 1,30 X 1,80 M.



ALEJANDRA ANDRADE

Devoro una escultura de un santo, hecha completamente en chocolate. Es San Judas Tadeo, Santo de los Casos Imposibles. Los movimientos de la acción son pausados, suaves, pero el apetito es voraz y gozoso. La acción está acompañada por el sonido amplificado de cada mordisco, creando un ambiente erótico pero, a la vez, profundamente violento y antropofágico.

3 *STILL DEL VIDEO PERFORMANCE*
SANCTA SANCTORUM, 8'28", 2005





POST IT CITY

El concepto de *Post-it City* designa distintas ocupaciones temporales del espacio público, ya sean de carácter comercial, lúdico, sexual o de cualquier otra índole, con la característica común de apenas dejar rastro y de autogestionar sus apariciones y desapariciones. Al utilizar la idea de *Post-it City* como eje de esta investigación, intentamos subrayar dos tipos de consideraciones: el potencial político que contiene la idea en sí misma y su eficacia metodológica para estudiar contextos sociales y urbanos muy dispares.

Hasta el momento, han participado alrededor de veinte ciudades distintas. El conjunto del proyecto contiene investigaciones sobre contextos muy dispares, de imposible asimilación dadas las características específicas de cada ciudad desde una perspectiva social, económica o política. No pretende promover una lectura homogénea de los mecanismos de apropiación del espacio público a escala planetaria, sino, por el contrario, sugerir la aproximación a determinados casos *Post-it* para acentuar las peculiaridades de cada contexto y abrir un diálogo común entre distintas perspectivas.



El proyecto POST IT CITY incluye una exposición que actualmente se exhibe en Espacio Casa de Cultura - La Prensa de Buenos Aires (Av. de Mayo 575) hasta el 26 de agosto. Organizan: el SEACEX, la AECID, el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) y el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, con la colaboración del CCEBA.



www.ciutatsocasionals.net

Estaciones • Parada 5: Proyectos



1 LA BODA, NADIA GÓMEZ KIENER

FOTOGRAFÍA DIGITAL. 2007

2 VICTORIAN LEATHER, LEANDRO ALLOCHIS

FOTOGRAFÍA DIGITAL. 2007

3 DIVERSA 6TA EDICIÓN.

ENTRADA DEL CINE GAUMONT

4 SIN TÍTULO, LEONARDO PERALTA

FOTOGRAFÍA DIGITAL. 2008

DIVERSA

Diversa promovió, durante 6 años, la no discriminación y el respeto a la diversidad. Exhibieron películas sobre diversidad sexual, de todos los géneros fílmicos y provenientes de todas partes del mundo. En paralelo, en junio de 2010, realizaron una galería de arte y mesas de disertación con invitados en CCEBA. *Diversa* fue el primer festival en Latinoamérica en presentar material original e inédito relacionado a esta temática. Se inició en 2004 y este año fue la última edición, organizada por Prisma Asociación Civil por la Diversidad.

www.diversa.com.ar

AFICHES QUE UNEN CULTURAS

Un concurso, cientos de artistas, dos empresas privadas y la UNESCO, organizaron un concurso de afiches para empapelar el mundo en este año donde se celebra el Acercamiento de las Culturas.

Dentro del marco de *2010 Año de Acercamiento de las Culturas*, Design 21, la UNESCO y el Grupo Felissimo, con el objetivo de fomentar la comprensión y el intercambio de ideas y valores entre jóvenes creadores de culturas diversas, realizaron un concurso internacional de diseño.

Como el objetivo de este año consiste en poner el sello de la aproximación entre las culturas en cada política, a nivel local, nacional, regional u internacional, involucrando al mayor número de participantes, el concurso de afiches se convirtió en una de las acciones pioneras y de mayor impacto.

Design 21 se encuentra en su sexta edición y fue pensada para que los artistas puedan explorar la relación entre diseño y sociedad. Con este objetivo, crearon una red social de diseño en Internet, *Social Design Network*.

La meta es demostrar la importancia del diseño y cómo éste puede contribuir a mejorar del planeta, al bienestar de sus habitantes y a encontrar soluciones para los problemas que nos acechan.

Este año, inspirados por la consigna de acercamiento de las culturas, se presentaron artistas de todo el mundo, mostrando la diversidad de visiones sobre este tema. Los máximos premios se lo llevaron dos brasileños.

Diego Rossi Fermo, que vive y trabaja en Florianópolis, se alzó con el primer premio con su obra *Sonrisas y Flores*. Nos dice de esta creación: "El *leit motiv* de mi afiche trata de hablar de la tolerancia a través de la simplicidad de las cosas (como en una sonrisa y en



Imagen: Diego Rossi Fermo, *Sonrisas y Flores*.

una flor) y estas cosas simples parecen muy difíciles en el duro mundo que nos toca vivir".

Por su parte, Eduardo Soares Gomes, oriundo de San Salvador pero que vive y trabaja en Asturias, recibió una mención de honor por su creación *Una mirada hacia las culturas*. Cuenta Soares Gomes a *Gazpacho*: "En mi interpretación del tema recurrí al lenguaje de las artes visuales para expresar la universalidad. Utilicé el ojo como metáfora del intercambio y del diálogo: mirar, reconocer, interesarse, investigar al otro, a lo que es distinto, a tí mismo o a tu cultura. La diversidad está representada por la reunión de varios ojos que 'tomé' de expresiones artísticas y culturales de diferentes partes del mundo: ojos de amuletos, de pinturas y esculturas reconocibles, de máscaras étnicas y de obras de arte moderno".

PARA RECIBIR EL CANTO DE LOS PÁJAROS

A diferencia del cine boliviano, eje de esta nota, el nuevo documentalismo argentino de intervención política postnoventa explora y complejiza esta, todavía vigente, *ceguera étnico cultural* y su relación con el poder, que tantas veces la invisibiliza y estigmatiza.

GABRIELA BUSTOS

En palabras de Jorge Sanjinés, la *ceguera étnico cultural* de la clase dominante boliviana y latinoamericana que “desprecia a las culturas indígenas porque funciona con lógicas diferente a la occidental: colectivista, no piramidal, que nace, emerge y actúa en la base del pueblo”, fue el tema privilegiado del cine militante boliviano de los setenta.

El director boliviano, creador del *Grupo Ukamau*, uno de los máximos referentes del *Nuevo Cine Latinoamericano*, desde la denuncia y la agitación, continúa hoy comprometiendo al cine con la transformación social. Sus largometrajes hasta 1978, momento en que se reinstala la democracia en Bolivia, tuvieron como eje la denuncia. *Sangre de cóndor* (1969), *El coraje del pueblo* (1971), *El enemigo principal* (1973), entre otras producciones, se situaban en ese marco. Después, pudo dedicarse a tratar temáticas desde una perspectiva más reflexiva, como en *La nación clandestina* (1989) para el análisis, por ejemplo, de la identidad cultural y *Para recibir el canto de los pájaros* (1995), alrededor del problema del racismo y la discriminación.

En nuestro país, el nuevo documentalismo de intervención política postnoventa explora y complejiza esta, todavía vigente *ceguera étnico cultural* y su relación con el poder, que tantas veces la invisibiliza y

estigmatiza. Haciendo foco en *las desigualdades* materiales y simbólicas, lo diferente, en este caso de la cultura boliviana, que inscriben los documentales alternativos es la no estetización de esta *diversidad cultural* esencialmente porque, historizada, la voz la toman los protagonistas que testifican sus luchas y resistencias.

Así lo vemos en *Tantakuy* (2008), el documental colectivo de Marcelo Hernández, Graciela de la Torre y Daniel Lanson, un relato coral acerca de la organización que lleva adelante un grupo de mujeres de la comunidad boliviana de Escobar contra la explotación, la desigualdad y la discriminación. O en *Return to Bolivia* (2009) de Mariano Raffo, que ensaya otra mirada subjetiva al tema de la inmigración, permitiendo que los protagonistas sean quienes lleven adelante la historia. El documental de autor complejiza la historia de una familia de inmigrantes bolivianos, radicados en Argentina, que atiende una verdulería en un barrio de la Ciudad de Buenos Aires y regresa a su país natal, luego de ocho años de ausencia, con el propósito de conseguir empleados para su negocio. Durante el viaje, los protagonistas van encontrándose con sus familiares, sus amigos y sus tradiciones abandonadas. Pero todo ha cambiado y Bolivia tampoco parece ser ya su lugar.

Las encontradas miradas de *lo boliviano* en estos filmes revitalizan, desde una búsqueda estético-política actualizada, la perspectiva militante de aquel cine boliviano de referencia. Y, como en *Para recibir el canto de los pájaros*, recuperan “el planteamiento ideológico acerca del sometimiento de culturas y pueblos a lo largo de la historia”.

Imágenes: Fotografías de Guido Bonfiglio de la película *Para recibir el canto de los pájaros* de Jorge Sanjinés

Gabriela Bustos es doctoranda en Ciencias Sociales (UBA), docente (UBA) e investigadora de cine político (UBA). Autora del libro *Audiovisuales de combate. Acerca del videoactivismo contemporáneo*, La Crujía, 2006, resultado de la ayuda a la investigación otorgada por el CCEBA. Publicó numerosos artículos en libros y revistas nacionales e internacionales.

CICLO CINES IMPERFECTOS

3, 10, 17, 24 y 31 de agosto en CCEBA Sede Florida 943 a las 18.



LA REVOLUCIÓN DE LOS “CUALQUIERA”

El mundo cotidiano se ha hecho virtual. Las identidades se diluyen y, al mismo ritmo, se multiplican. Cada cual puede soñar, desde su aislamiento solitario, que participa en la orgía multitudinaria en el que todas las posibilidades se hacen reales.

SANTIAGO RIAL UNGARO



“Señores: Si fuéramos capaces de encontrar el modo de controlar todo lo que a cierto número de hombres les puede suceder; de disponer de todo lo que los rodea a fin de causar, en cada uno de ellos, la impresión que quisiéramos producir; de cerciorarnos de sus movimientos, de sus relaciones, de todas las circunstancias de su vida, de modo que nada pudiera escapar ni entorpecer el efecto deseado, es indudable que un medio de esta índole sería un instrumento muy potente y ventajoso, que los gobiernos podrían aplicar a diferentes propósitos, según su trascendencia.” ¿No es esta descripción –con la que Jeremy Bentham comienza *El Panóptico* (1791)– aplicable a los entornos digitales y cibernéticos que nos envuelven, seducen y vigilan en nuestras vidas cotidianas?

Las recientes suspicacias generadas por la red Facebook parecen confirmarlo: de las más o menos ingenuas afinidades electivas y del *dime con quién andas y te diré quién eres*, se deriva un inevitable *dime cómo eres y te bombardearé con una avalancha de propuestas de consumo*. Todos somos víctimas, en mayor o menor medida, de los bancos de datos y de un entorno que genera una paranoia ya sideral: “*Este vehículo está custodiado en forma satelital*”.

Aunque tampoco parece posible quedarse afuera de la sociedad de la información. El desafío, quizá, sea encontrar formas de apropiación de estas tecnologías que ya permiten que se generen muchísimos proyectos sociales y educativos, además de tantas caras, máscaras, caretas y careteadas: el *Proyecto Facebook* (puesto en marcha en el 2009 en la UBA por Alejandro Psicitelli, Iván Adaime e Inés Binder) es un buen ejemplo actual de esto.

La polémica *tecnofilia vs tecnofobia* termina resultando estéril: ni el misticismo a lo Nicholas Negroponte,

con su fascinación con el *Ser Digital* ni las visiones apocalípticas de Paul Virilio (quien definió a Internet como *El Accidente de los Accidentes*) nos alcanzan. Para encontrar una identidad individual y colectiva, habría que buscar una síntesis de ambos enfoques, tan fascinantes como antagónicos. La imaginación ofrece múltiples opciones y puntos de fuga a este determinismo tecno-mercantil.

Los medios electrónicos, según advirtió el indio Arjun Appadurai en *La modernidad descentrada* (2001), son, hoy en día, recursos disponibles en todo tipo de sociedades y accesibles a todo tipo de personas que permiten experimentar con la construcción de la identidad y la imagen personal: “Debido a la pura multiplicidad de las formas que adoptan (el cine la televisión, las computadoras) y a la velocidad con que avanzan y se instalan en las rutinas de la vida cotidiana, los medios de comunicación electrónicos proveen recursos y materia prima para hacer de la construcción de la imagen del yo, un proyecto social cotidiano”.

Desprendida del espacio expresivo propio del arte, el mito y el ritual, la imaginación ha pasado a formar parte de un trabajo mental cotidiano de la que había sido desterrada. Un hombre común, entonces, puede aprovechar la efervescencia del bicentenario y proyectarse una identidad, ya no en Argentina sino en *Argenchina*, o, mejor aún, en *Argentibet*. Y tener, con el tiempo, un millón de amigos budistas, cristianos, musulmanes, judíos o ateos. La paz, quizá, sea algo que, en principio, haya que imaginar.

Ilustración: Sebastián Gagín

Santiago Rial Ungaro (Barcelona, 1973). Músico, periodista y crítico de arte. Ha publicado varios libros, entre ellos *Paul Virilio y los límites de la velocidad* y *Guy Debord y el backstage de la sociedad*. Analista en Medios de la Comunicación Social y Licenciado en Publicidad. Integrante del conjunto musical DChampions.

EFEMÉRIDES

8 DE MARZO

Día Internacional de la Mujer

Se conmemora la lucha de la mujer por su participación, en pie de igualdad con el hombre, en la sociedad y en su desarrollo íntegro como persona. La idea de un Día Internacional de la Mujer surgió al final del siglo XIX, pero ya durante la Revolución Francesa las mujeres parisenses marcharon para exigir el sufragio femenino. Sin embargo, recién en los primeros años del siglo XX se comenzó a proclamar la celebración de una jornada de lucha específica para la mujer y sus derechos.

21 DE MARZO

Día Internacional de Lucha contra el Racismo y la Xenofobia

Se instauró en conmemoración de la marcha llevada a cabo el 21 de marzo de 1960 en contra de la segregación racial en Sudáfrica. El gobierno segregacionista reprimió violentamente la protesta, matando a decenas, hiriendo a cientos y encarcelando a miles. A la semana, se declaró la primera huelga general en protesta contra la represión y a partir de allí se robusteció el movimiento anti apartheid.

21 DE MAYO

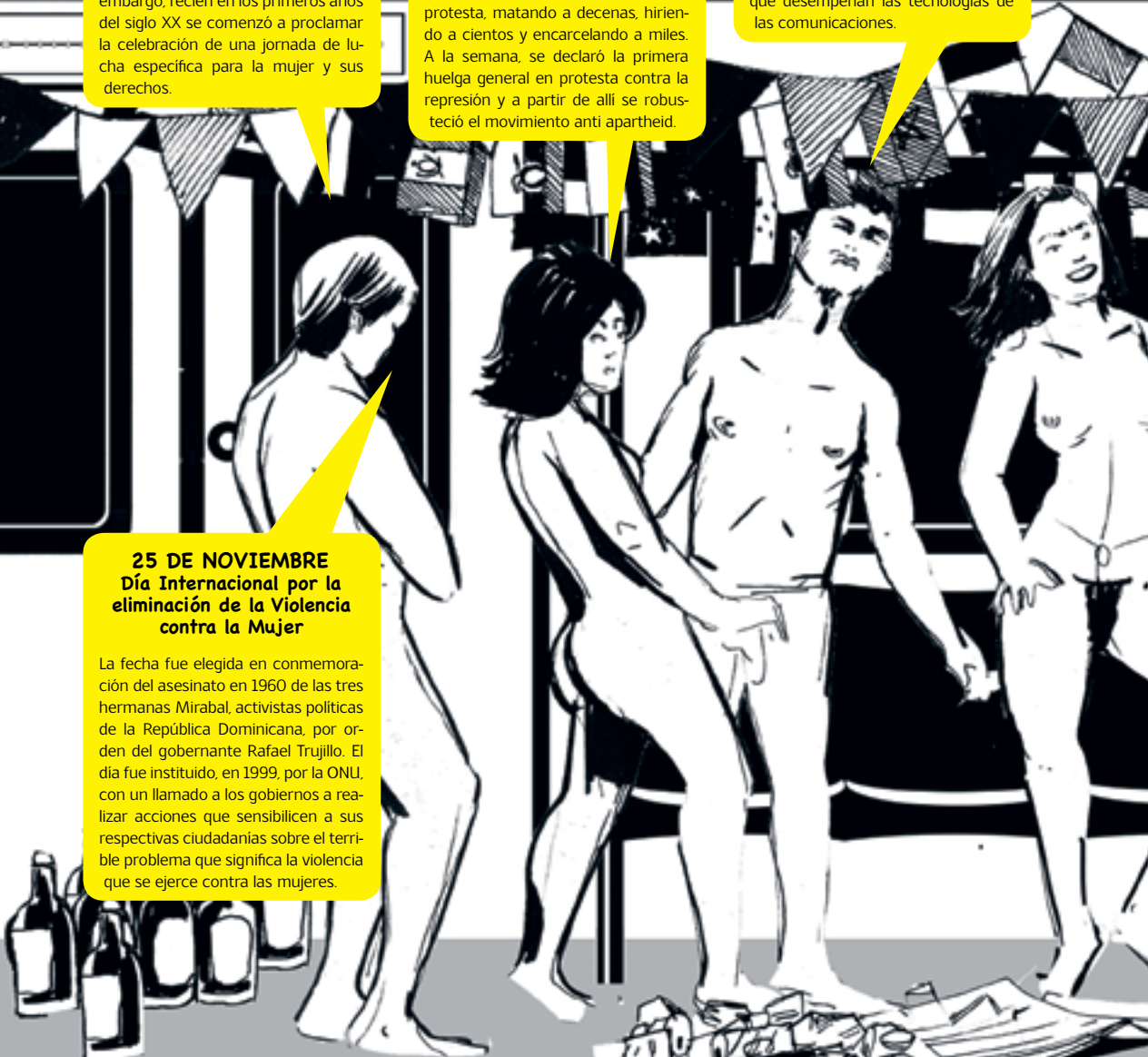
Día Internacional de la Diversidad Cultural

Fue instaurado por las Naciones Unidas en 2001. Es una jornada de reflexión para valorar la diversidad cultural y aprender a convivir, aceptando las diferencias. La UNESCO recomienda relacionar la cultura de la diversidad con el desarrollo general. En esa relación, es esencial el papel que desempeñan las tecnologías de las comunicaciones.

25 DE NOVIEMBRE

Día Internacional por la eliminación de la Violencia contra la Mujer

La fecha fue elegida en conmemoración del asesinato en 1960 de las tres hermanas Mirabal, activistas políticas de la República Dominicana, por orden del gobernante Rafael Trujillo. El día fue instituido, en 1999, por la ONU, con un llamado a los gobiernos a realizar acciones que sensibilicen a sus respectivas ciudadanías sobre el terrible problema que significa la violencia que se ejerce contra las mujeres.



9 DE AGOSTO
Día Internacional de los Pueblos Indígenas

En 1993, las Naciones Unidas proclamaron un día internacional para conmemorar a los pueblos originarios y enmarcaron esa celebración en el Decenio de La Lucha contra la Pobreza, ya que la mayoría de los indígenas padecen vulnerabilidad económica. Los pueblos indígenas son más de cinco mil en todo el mundo y reúnen una población de trescientos setenta millones de personas.

12 DE AGOSTO
Día Internacional de la Juventud

Fue instaurado en 1999 en el marco del Decenio de Lucha contra la Pobreza (la mayoría de pobres son niños y jóvenes). Las Naciones Unidas lo ven como llamamiento a la acción en pos de dotar a los jóvenes de instrumentos para que puedan intervenir en los procesos y decisiones que afectan su vida.

16 DE NOVIEMBRE
Día Internacional de la Tolerancia

Las Naciones Unidas lo instauraron en 1995. Es el día para promover acciones que repercutan en una mayor tolerancia hacia las diferencias culturales de todo tipo. Para la ONU, es especialmente importante que se celebren jornadas escolares en las que los alumnos comprendan que la vida en relación con los otros es mejor y ofrece mejores oportunidades para todos, si se realiza en un marco de respeto mutuo y combatiendo la violencia de la discriminación.

18 DE DICIEMBRE
Día Internacional de las Personas Migrantes

Fue instaurado en 2000 en conmemoración de la declaración de la ONU en 1990 sobre los derechos de los migrantes. Estas personas se encuentran entre los seres que sufren mayor violencia y discriminación, por eso es especialmente importante que los gobiernos desarrollen acciones positivas para frenar los abusos que sufren y los integren plenamente a la ciudadanía.



NEGROS

Desde los descendientes de esclavos hasta los nuevos movimientos migratorios y las solicitudes de asilo político, la población proveniente de África, si bien minoritaria, marcó y marca su impronta en este territorio que parece, sin serlo, sólo tierra de blancos que vinieron de allende los mares.

LUCIANA CONTARINO SPARTA

Hacia fines del siglo XIX, el presidente Domingo Faustino Sarmiento calificaba de “desaparecida” a la población de origen africano. Sin embargo, la subsistencia de familias descendientes de esclavos llegados en la época colonial contradecía esta afirmación, comprensible sólo en el marco de un discurso oficial que definía a la Argentina como homogéneamente “blanca” y europea y negaba cualquier diversidad.

Es cierto que muchos esclavos habían muerto, víctimas de enfermedades o en el campo de batalla, al ser objeto de un extendido reclutamiento. Federico Pita (31) reconoce esta realidad, como tataranieta de uno de estos soldados negros, que “murió en la Guerra del Paraguay”; sin embargo, también recuerda que su bisabuela sobrevivió y tuvo hijos, por lo que hoy su familia cuenta con varias generaciones de afroargentinos, al igual que la de su primo, el músico Fidel Nadal.

Durante el siglo XX, los aportes africanos se diversificaron, en la primera mitad, con los movimientos poblacionales procedentes del Archipiélago de Cabo Verde. Los últimos años fueron escenario del ingreso de inmigrantes de diversos países del África continental, impulsados por condiciones económicas o políticas desfavorables. A ellos se agregó el arribo de sudamericanos y caribeños de origen africano, entre ellos haitianos que cursan sus estudios universitarios en el país, entre ellos Wens Henry (30).

A pesar de sus dispares orígenes, tanto Pita como Henry perciben que el discurso negador de los tiempos decimonónicos no se encuentra totalmente superado. Para el estudiante haitiano, el componente africano “no ha logrado un verdadero reconocimiento oficial”. Por su parte, Pita considera que “la comunidad debe lograr una inserción de tipo político”. Estas inquietudes los han llevado a encabezar el Movimiento de la Diáspora Africana en la Argentina, organización que busca constituirse en el espacio de referencia y unidad para los africanos y los afrodescendientes.

Foto: Sebastián Hacher / Sub.coop

Luciana Contarino Sparta es profesora de las cátedras de Historia de la Colonización y la Descolonización e Historia de Asia y África Contemporáneas en la UBA. Investigadora de la Sección de Estudios de Asia y África de la misma universidad. Dirige el proyecto *Continuidad e inserción de la población de origen africano en el territorio argentino desde tiempos coloniales hasta la actualidad* en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.





Diversidad cultural

El concepto se refiere a dos o más culturas interactuando en una misma área. El concepto de cultura que adoptó la UNESCO se aplica en sentido amplio y hace alusión a todas las actividades, costumbres y tradiciones que detente cualquier grupo. Los organismos internacionales instan a los gobiernos a proteger la diversidad de culturas existentes, creando instancias de intercambio entre ellas y permitiendo que las menos favorecidas cuenten con recursos para garantizar su proyección.

Cultura web

Es la forma cultural (relaciones, acciones, prácticas) que se adoptan en el contexto web. En informática, la *World Wide Web* –cuya traducción podría ser Red Global Mundial–, es un sistema de documentos de hipertexto o hipermedios enlazados y accesibles a través de Internet. Hay muchas formas de acceder a Internet. Pero, todavía, la más popular sigue siendo la web, que fue creada en 1989 por el inglés Tim Berners-Lee y el belga Robert Cailliau, mientras trabajaban en el CERN en Ginebra, Suiza (aunque recién se la hizo pública en 1992).

Feminismo

Es una ideología y un conjunto de movimientos políticos, culturales y económicos, que tienen como uno de sus objetivos lograr la igualdad

social, legal y simbólica de las mujeres respecto de los varones. El movimiento feminista creó un amplio conjunto de teorías sociales, una teoría feminista que ha dado lugar a la aparición de disciplinas como la geografía feminista, historia feminista o la crítica literaria feminista, entre otras muchas disciplinas.

Diversidad familiar

En Occidente, el concepto de familia estuvo monopolizado, durante los últimos tres siglos, por un único modelo: el nuclear (que conforman los progenitores –un padre y una madre– y sus hijos). En el mundo han existido, existen y se están desarrollando ahora muchas otras formas familiares: homoparentales, extendidas, monoparentales, etc. La diversidad en el ámbito de las familias apunta a que esas asociaciones familiares existentes sean reconocidas legalmente por el Estado y gocen de igual protección jurídica y social.

Sexualidades

Frente a la arcaica y represiva idea de que hay una única forma correcta de sexualidad (la norma sexual), la teoría de las sexualidades (en plural) hace hincapié en que lo sexual es un proceso complejo que cada individuo va modelando a lo largo de toda su vida y que nunca termina de moldearse y transformarse. La idea de la sexualidad normal era represiva porque obligaba

a los individuos a entrar en una caja definida por fuera de sus deseos y prácticas o fingir que se entraba en ella para no recibir una sanción social. Para los teóricos de las sexualidades, lo que existe es devenir sexual en el que cada individuo nunca termina de cuajar.

Queer

La *teoría Queer* es una hipótesis sobre el género que afirma que la orientación sexual y la identidad sexual o de género de las personas son el resultado de una construcción social y que, por lo tanto, no existen papeles sexuales esenciales o biológicamente inscritos en la naturaleza humana, sino formas socialmente variables de desempeñar uno o varios papeles sexuales. La palabra "queer" significa "raro" en inglés y se usaba para agredir y descalificar a los que no se atenían a los roles sexuales que se suponían propios del varón o de la mujer. Los teóricos *queer* retomaron el término para fundar la nueva visión como una respuesta a la descalificación.

Heterodoxia

La ortodoxia es la supuesta opinión correcta o la doctrina válida. En la historia de la cultura, las ortodoxias se impusieron casi siempre con violencia, reprimiendo las creencias, las prácticas y los deseos de los que pensaban y actuaban de manera diferente a lo sostenido por el poder de turno. Estos disidentes

son los heterodoxos: los que sostienen el discurso disidente con la norma.

Pueblos originarios

Es la denominación con la que se conoce a los indígenas americanos como una manera de reivindicar su cultura y sus intereses en el continente americano. Ha sido adoptado por los medios progresistas y tiende a imponerse con la forma políticamente correcta de referirse a esas poblaciones.

Xenofobia

Proviene del griego clásico y significa "temor por lo extranjero". Es la manifestación de odio hacia los que no pertenecen al mismo grupo que el agresor. Cuando ese odio se basa en la raza o rasgos étnicos del agredido se habla de racismo, una de las formas más difundidas y crueles de discriminación.

Tolerancia

El término proviene de "tolerar" en latín y se refiere al grado de aceptación social que se tiene ante algo o alguien que no encaja en una norma que está en uso. Aunque se lo suele usar positivamente, es cada vez más cuestionado por los teóricos de las minorías, ya que presupone un alto grado de discriminación, al dejar en manos de los grupos mayoritarios (o que detentan ciertos poderes) el "tolerar" o "soportar" al distinto.



STAFF GAZPACHO

EMBAJADA DE ESPAÑA

EMBAJADOR

Rafael Estrella Pedrola

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES

DIRECTOR

Ricardo Ramón Jarne

ADMINISTRACIÓN

Carlos Navas, Fernando Vasconi, Carlos Martín*

SECRETARÍA

Liliana Hoch*

MEDIATECA

José A. Gómez

EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Mercedes Viviani, Javier Cánepa, Sebastián Quintana,
Marcela Continanza, Elvira Amor Melones, Mercedes Álvarez*,
Patricia Pedraza*, Wustavo Quiroga*, Andrea Salice*

FOTOGRAFÍA

Guido Bonfiglio*

PRENSA

Agustín Castañeda*

MONTAJE Y TÉCNICA

Ismael Dande*, Sebastián Dip*

MEDIALAB

Emiliano Causa*, Matías Romero Costas*

* Colaboradores externos

DIRECTOR

Ricardo Ramón Jarne

EDITORA GENERAL

Cristina Civale

EDITOR INVITADO

Daniel Molina

DIRECCIÓN CREATIVA

Cristina Civale y Paco Savio para Remolino

www.remolino.org

DISEÑO

Marina Pla para Remolino

www.remolino.org

CORRECCIÓN

Paloma Sneh

ASITENTE DE EDICIÓN

Silvia Armoza

COORDINACIÓN DE CONTENIDOS CCEBA

Wustavo Quiroga*

COLABORARON EN ESTE NÚMERO

Alejandro Chaskelbiarg, Alejandro Goldberg, Carolina Domínguez,
Claudi Carreras, Dario Sztajnszrajber, El Kunumi, Emiliano Causa,
Esteban Castromán, Fernando Llanos, Francesc Ruiz, Franco Rizzi,
Gabriela Bustos, Gaby Messina, Graciela Taquini, Gustavo López,
Gustavo Mozzi, Iván Moisseff, Javier Cánepa, Javier Mitelman, Jorge
Román Gomez, Jose Antonio López, José Luis Estévez, José M.
Esses, José Miguel Onaindia, Julián D'Angiolillo, Laura Spivak, Luciana
Contarino Sparta, María Soledad Giannetti, Martín Hrafft, Martín Prieto,
Matías Puzio, Mercedes Álvarez, Oliverio Coelho, Pablo Manzini,
Patricia Pedraza, Paula Reiter, Rafael Cippolini, Santiago Rial
Húngaro, Sebastián Quintana, Selva Ciotti, Acampante y Pacheco,
Txema Salvans,

AGRADECIMIENTOS

Alfredo Srur, Andrade, Proyecto Post It City, Angeles Zamblera,
Antoni Miralda, Archivo Observatorio Sur, Bongore, Claudio Morgado,
Cultura Senda, Design 21, Diana Dowek, Diego Rossi Fermo, Diversa,
Eduardo Soares Gomes, Elvira Siruana, Galería Holz, Gruposiete
Contenidos (Argentina Territorio de Diseño), Izaskun Sebastián, Musac,
José Joaquín Figueroa, Juan Medina, Leo Chiachio y Daniel Giannone,
Migrantes, Minerva Cuevas, Museo Nacional Centro de Arte Reina
Sofía, Pablo Méndez, Patricia Ferrol, Revista Barcelona, Sebastián
Gagin, Tania Bruguera y Estudio Bruguera, Tipos Latinos, URRRA.

TIPOGRAFÍAS

Mister Giacco, Latinaires, Hautiva, Política y Theorem de Sudtipos. ©

CCEBA / Centro Cultural de España en Buenos Aires

Florida 943 / Paraná 1159

Lunes a viernes de 10.30 a 20

Sábados de 10.30 a 14

Balcarce 1150 - Visitas guiadas

Sábados y domingos a las 11, 15 y 17

Buenos Aires, Argentina / Tel. (5411) 4312-3214

info@cceba.org.ar / www.cceba.org.ar



CCEBA Centro Cultural
de España
en Buenos Aires

PROPIEDAD CENTRO CULTURAL
DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES

PRÓXIMOS NÚMEROS



NÚMERO 1
ABRIL 2010

SOSTENIBILIDAD MEDIOAMBIENTAL



NÚMERO 2
JUNIO 2010

LUCHA CONTRA LA POBREZA



NÚMERO 3
AGOSTO 2010

RESPECTO A LA DIVERSIDAD CULTURAL



NÚMERO 4
OCTUBRE 2010

DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS



NÚMERO 5
DICIEMBRE 2010

EQUIDAD DE GÉNERO



CCEBA Centro Cultural
de España
en Buenos Aires